

HECHT® 443

made for garden



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINALNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TLUMACZENIE NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ

EN PETROL MISTBLOWER BACKPACK

FR BRUMISATEUR A ESSENCE SAC A DOS

DE MOTORISIERTE RÜCKENSPRÜHGERÄT

PL SPALINOWY OPYSKIWACZ PLECAKOWY

CS MOTOROVÝ ZÁDOVÝ ROSIČ

HU MOTOROS HÁTI PERMETEZŐ

EN CONGRATULATIONS ON YOUR GREAT CHOICE. ON PURCHASING A QUALITY, TECHNICALLY ADVANCED PRODUCT. A PRODUCT BY HECHT.

Due to constant development and the need to adapt to the latest requirements of both EU directives and standards and national standards, technical and design changes can be made to the products. The photographs and drawings in this manual are for illustrative purposes only. (Pictures of another product may be used to explain a function.)

No claims or complaints related to this manual can be made (especially related to possible deviations from the data stated in it) if the product meets the conditions of all certifications and declarations and provides the function as stated and described in the manual and if the use of the product corresponds to intended purpose at the time of purchase.

The purpose of this manual is primarily to acquaint the operator with the principles of handling the product, with its assembly/installation, with safety rules during use, maintenance, storage and transport. The manual, which is an integral part of the product, must be kept in a safe place so that the necessary information can be found in the future. When passing the product to another person, it is necessary to pass on the manual as well.

If in doubt, contact the importer or the shop where the product is purchased.

FR

NOUS VOUS FÉLICITONS POUR CET EXCELLENT CHOIX. POUR L'ACHAT D'UN PRODUIT DE QUALITÉ ET DE HAUTE TECHNOLOGIE. D'UN PRODUIT DE LA MARQUE HECHT.

Compte tenu de l'évolution constante et de la nécessité de s'adapter aux dernières exigences des directives et normes de l'UE et des normes nationales, les produits peuvent faire l'objet de modifications techniques et de design. Les photos et les dessins sont dans ce manuel ne peuvent avoir qu'un caractère illustratif. (Des illustrations d'un autre produit peuvent avoir été utilisées pour expliquer la fonction concernée). Aucune revendication ou réclamation ne peut être faite en rapport avec ce mode d'emploi (en particulier si elles sont liées à d'éventuelles divergences par rapport aux indications mentionnées dans ces instructions), si le produit remplit les conditions de toutes les certifications et déclarations et assure les fonctions telles qu'elles sont, comme indiqué et décrit dans les instructions, et si l'utilisation du produit correspond à l'objectif prévu lors de l'achat.

Ce manuel a pour but de familiariser avant tout l'utilisateur avec les principes de manipulation du produit, avec son montage / assemblage, avec les règles de sécurité à respecter lors de l'utilisation, de l'entretien, du stockage et du transport. La notice, qui fait partie intégrante du produit, doit être conservée précieusement afin de pouvoir consulter les informations nécessaires à l'avenir. Si le produit est remis à une autre personne, ce mode d'emploi doit également être remis. En cas d'ambiguïté, contactez le point de vente HECHT le plus proche - le spécialiste du jardinage - ou adressez-vous au point de vente, dans lequel le produit a été acheté.

SK BLAHOPŘEJEME VÁM KE SKVĚLÉ VOLBĚ. K NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO V Ý R O B Ě N É H O V Ý R O B K U Z N Á Č K Y HECHT.

Vzhledem ke stálému vývoji a k nutnosti přizpůsobování se nejnovějším požadavkům směrnice a norem EU i norem národních mohou být na výrobcích prováděny technické a designové změny. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. (K vysvětlení dané funkce mohou být použity obrázky jiného výrobku.)

Nelze uplatňovat jakékoli nároky a reklamace související s tímto návodem (zejména pak související s možnými odchylkami od údajů v něm uvedených), pokud výrobek splňuje podmínky veškerých certifikací a prohlášení a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno v návodu, a pokud použití výrobku odpovídá zamýšlenému účelu při koupi.

Tento návod má za účel především seznámit obsluhu se zásadami zacházení s výrobkem, s jeho montáží/sestavením, s bezpečnostními pravidly při používání, údržbě, skladování a přepravě. Návod, který je nedílnou součástí výrobku, je nutné dobře uschovat, aby bylo možné v budoucnu dohledat potřebné informace. Při předání produktu další osobě je nutné předat i tento návod k použití.

V případě nejasností kontaktujte nejbližší prodejnu HECHT – specialista na zahradu nebo se obraťte na prodejnu, ve které byl výrobek zakoupen.

SK GRATULUJEME VÁM KU SKVELEJ VOLBE. K NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNÁČKY HECHT.

Vzhľadom k stálemu vývoju a k nutnosti prispôbovania sa najnovším požiadavkám smerníc a noriem EÚ aj národných noriem môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a dizajnové zmeny. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. (Na vysvetlenie danej funkcie môžu byť použité obrázky iného výrobku.)

Nemožno uplatňovať akékoľvek nároky a reklamácie súvisiace s týmto návodom (najmä potom súvisiace s možnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených), ak výrobok spĺňa podmienky všetkých certifikácií a vyhlásení a poskytuje funkciu tak, ako je uvedené a popísané v návode, a ak použitie výrobku zodpovedá zamýšľanému účelu pri kúpe.

Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu so zásadami zaobchádzania s výrobkom, s jeho montážou/zostavením, s bezpečnostnými pravidlami pri používaní, údržbe, skladovaní a preprave. Návod, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou výrobku, je nutné dobre uschovať, aby bolo možné v budúcnosti dohľadať potrebné informácie. Pri odovzdaní produktu ďalšej osobe je nutné odovzdať aj tento návod na použitie.

V prípade nejasností kontaktujte najbližšiu predajňu HECHT – špecialista na záhradu alebo sa obráťte na predajňu, v ktorej bol výrobok zakúpený.

PL GRATULUJEMY ŚWIETNEGO WYBORU. ZAKUPU PRODUKTU WYSOKIEJ JAKOŚCI I ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIEM. PRODUKTU MARKI HECHT.

W związku z ciągłym rozwojem i koniecznością dostosowywania się do najnowszych wymogów dyrektyw i norm UE, jak również norm krajowych produkty mogą być modyfikowane technicznie oraz wyglądowno. Zdjęcia i szkice w niniejszej instrukcji mogą mieć charakter wyłącznej ilustracyjny. (Do wyjaśnienia danej funkcji mogły zostać użyte rysunki innego produktu).

Nie można dochodzić żadnych roszczeń i reklamacji związanych z niniejszą instrukcją (zwłaszcza związanych z możliwymi odstępstwami od danych w niej zawartych), jeśli produkt spełnia wymagania wszelkich certyfikacji i zapewnia działanie tak, jak opisano w instrukcji i jeśli użytkowanie produktu spełnia przeznaczenie zakup.

Celem niniejszej instrukcji jest zapoznanie użytkownika z zasadami pracy z produktem, z jego montażem/złożeniem, z zasadami bezpieczeństwa podczas użytkowania, konserwacji, przechowywania i transportu. Instrukcję, która jest nierozłączną częścią produktu, należy dobrze schować, by w przyszłości można było odszukać potrzebne informacje. Podczas przekazania produktu kolejnej osobie należy przekazać również niniejszą instrukcję obsługi.



EN Before the first operation, please read the owner's manual carefully!
DE Avant la première mise en service, veuillez lire attentivement le mode d'emploi !
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

ENGLISH

MACHINE DESCRIPTION	4
ILLUSTRATED GUIDE	6
SAFETY SYMBOLS	28
SPECIFICATIONS	32
SPARE PARTS	34
MANUAL FOR USE	35
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE	185
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY	186

FRANCAIS

DESCRIPTION DE LA MACHINE	4
GUIDE ILLUSTRÉ	6
SYMBLES DE SÉCURITÉ	28
DONNÉES TECHNIQUES	32
PIÈCES DE RECHANGE	34
MANUEL D'UTILISATION ORIGINAL	58
TRADUCTION DE LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE/CE	186

ČESKY

POPIS STROJE	4
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	6
BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	28
SPECIFIKACE	32
NÁHRADNÍ DÍLY	34
NÁVOD K POUŽITÍ	84
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ	185
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	186

SLOVENSKY

POPIS STROJA	4
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	6
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	28
ŠPECIFIKÁCIA	32
NÁHRADNÉ DIELY	34
NÁVOD NA POUŽITIE	108
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA	185
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE	186

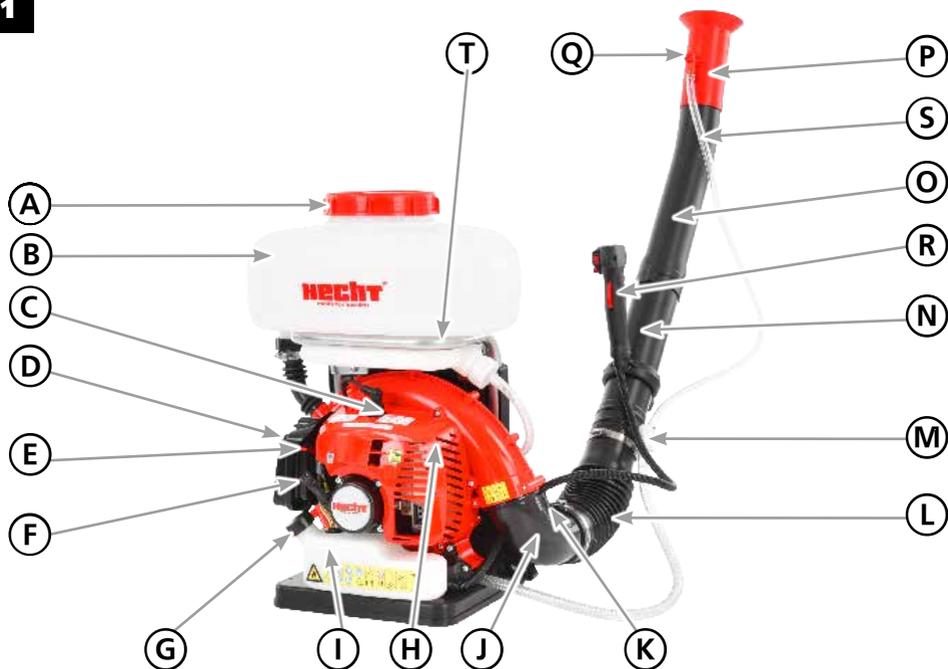
POLSKI

OPIS URZĄDZENIA	4
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE	6
SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA	28
DANE TECHNICZNE	32
CZĘŚCI ZAMIENNE	34
INSTRUKCJE OBSŁUGI	132
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA	185
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE	186

MAGYAR

A GÉP RÉSZEI	4
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ	6
JELEK A GÉPEN	28
SPECIFIKÁCIÓ	32
PÓTALKATRÉSZEK	34
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	159
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	185
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA	186

1



	EN SK	FR PL	CS HU
A.	Tank lid	Bouchon de réservoir	Víko nádrže
	Veko nádrže	Zakrętka zbiornika	Tartály fedele
B.	Spray tank	Réservoir de pulvérisation	Nádrž na postřik
	Nádrž na postrek	Zbiornik na preparat do oprysków	Permetyszer tartálya
C.	Spark plug	Bougie d'allumage	Zapalovací svíčka
	Zapaľovacia sviečka	Świeca zapłonowa	Gyújtógyertya
D.	Air filter	Filtre air	Vzduchový filtr
	Vzduchový filter	Filtr powietrza	Levegősűrő
E.	Choke lever	Levier de starter	Páčka sytiče
	Páčka sytiča	Dźwignia łąwika	Fojtó kar
F.	Starter handle	Poignée de démarrage	Madlo startéru
	Madlo štartéra	Uchwyt rozrusznika	Indító fogantyú

	EN SK	FR PL	CS HU
G.	Fuel tank cap	Bouchon du réservoir de carburant	Víčko palivové nádrže
	Viečko palivovej nádrže	Zakrętka zbiornika paliwa	Tanksapka
H.	Exhaust silencer with grille	Silencieux d'échappement avec grille	Tlumič výfuku s mřížkou
	Tlmič výfuku s mriežkou	Tłumik z kratką	Kipufogó védő rács
I.	Plastic frame	Cadre en plastique	Plastový rám
	Plastový rám	Plastikowa rama	Műanyag keret
J.	Knee bend	Coude	Koleno
	Koleno	Kolanko	Könyök
K.	Bulk materials supply flap with a rubber plug	Trappe d'alimentation des matières en vrac avec cache en caoutchouc	Klapka přívodu sypkých látek s gumovou záslepkou
	Klapka přívodu sypkých látek s gumovou záslepkou	Klapka dopływu substancji sypkich z gumową zaślepką	Az ömlesztett anyagok bementi csappantyúja gumi digóval
L.	Flexible tube	Tube flexible	Ohebná trubka
	Ohybná trubka	Giętka rurka	Rugalmas cső
M.	Shut-off valve with holder	Soupape de fermeture avec support	Uzavírací ventil s držákem
	Uzatvárací ventil s držiakom	Zawór zamykający z uchwytem	Elzárószelep tartóval
N.	Middle tube	Tube central	Střední trubka
	Stredná trubka	Rurka środkowa	Középső cső
O.	End tube	Tube de sortie	Koncová trubka
	Koncová trubka	Rurka końcowa	Záró cső
P.	Spray attachment	Embout diffuseur	Rozprašovací nástavec
	Rozprašovací nadstavec	Nasadka natryskowa	Permetező szórófej
Q.	Spray nozzle valve	Valve de l'embout diffuseur	Ventil rozprašovacího nástavce
	Ventil rozprašovacího nadstavca	Zawór nasadki natryskowej	Permetező szórófej szelepe
R.	Control handle	Poignée de commande	Ovládací rukojeť
	Ovládací rukoväť	Uchwyty sterujący	Vezérlő fogantyú
S.	Flexible hose	Tuyau flexible	Pružná hadice
	Pružná hadica	Elastyczny wężyk	Rugalmas tömlő
T.	Tubular frame	Cadre tubulaire	Trubkový rám
	Trubkový rám	Rama z rurek	Cső keret

Les lettres des éléments de la machine utilisés dans les différentes étapes du manuel sont identiques à celles de la présente description de la machine.

2



CONTENU DU PAQUET

machine body, mixing bowl (not shown)

middle tube (N); end tube (O); flexible pipe with hose clamps (L); spray attachment (P), 2x flexible hose (S), shut-off valve with holder (M), protective grille for permanent conversion, flexible hose, hose with union nut, air adapter, instructions for use, bag with accessories (hose clamps, seal), spark plug key, earthing chain)

Corps de l'appareil, récipient de mélange (sans illustration)

Tube central (N) ; tube d'extrémité (O) ; tube flexible avec colliers de serrage (L) ; embout de pulvérisation (P), 2x tuyau flexible (S), valve de fermeture avec support (M), grille de protection pour transformation permanente, tuyau flexible, embout de tuyau avec écrou d'habillage, adaptateur d'aération, mode d'emploi, sachet avec accessoires (colliers de serrage, joint, clé à bougie, chaînette de mise à la terre)

tělo stroje, míchací nádoba (bez vyobrazení)

střední trubka (N); koncová trubka (O); ohebná trubka s hadicovými sponami (L); rozprašovací nástavec (P), 2x pružná hadice (S), uzavírací ventil s držákem (M), ochranná mřížka pro trvalou přestavbu, flexibilní hadice, hadičník s převlečnou matkou, vzduchovací adaptér, návod k použití, sáček s příslušenstvím (hadicové spony, těsnění, (pozn pro překladatele: Jednotné číslo, těsnění je jen jedno), klíč na svíčku, uzemňovací řetízek)

telo stroja, miešacia nádoba (bez vyobrazenia)

stredná trubka (N); koncová trubka (O); ohýbná trubka s hadicovými sponami (L); rozprašovací nástavec (P), 2x pružná hadica (S), uzatvárací ventil s držiakom (M), ochranná mriežka pre

trvalú prestavbu, flexibilná hadica, hadičník s prevlečnou matkou, vzduchovací adaptér, návod na použitie, vrečko s príslušenstvom (hadicové spony, tesnenie, kľúč na sviečku, uzemňovacia retiazka)

Korpus urzządzenia, pojemnik do mieszania (bez ilustracji)

Rurka środkowa (N); rurka końcowa (O); giętka rurka z zaciskami do węży (L); nasadka natryskowa (P), 2x elastyczny wężyk (S), zawór zamykający z uchwytem (M), kratka ochronna do trwałej zmiany funkcji, giętka wężyk, przyłącze z nakrętką złączkową, adapter napowietrzający, instrukcja obsługi, woreczek z częściami (zaciski do węży, uszczelka, klucz do świec, łańcuszek uziemiający)

tělo stroje, míchací nádoba (bez vyobrazení)

géptest, keverőedény (nincs ábrázolva), Középső cső (N), rugalmas cső tömlőbilincsekkel (L), permetező tartozék (P), 2x rugalmas tömlő (S), elzárószelep tartóval (M), védőrács a végleges kialakításhoz, flexibilis cső, tömlő anyával, légadapter, használati útmutató, tasak a tartozékokkal (tömlőbilincsek, tömítés), gyertyakulcs, földelőlánc

EN The sprinkler is assembled from the factory for liquid substances application. So first we will describe the assembly for this use.

⚠ WARNING! - (Applies to at least one used machine)

Prior to any installation and conversion, the machine must be secured against unintentional start-up by pulling out the spark plug cable and extracting all petrol from the fuel tank and carburettor. It's also necessary to completely remove all spray/dust residues from the entire machine and wipe the spray tank

FR Le pulvérisateur est assemblé en usine pour l'application de substances liquides. Nous décrivons donc d'abord le montage pour ce type d'application.

⚠ WARNUNG! (S'applique déjà à une seule utilisation de l'appareil)

Avant toute installation ou transformation, la machine doit être protégée contre toute mise en marche involontaire en débranchant le câble de la bougie d'allumage et en vidant le réservoir de carburant et le carburateur de toute l'essence qu'ils contiennent. Il est également nécessaire d'éliminer complètement tous les résidus de pulvérisation et de poussière de l'ensemble de la machine et d'essuyer le réservoir de pulvérisation.

CS Rosič je z výroby sestaven na aplikaci kapalných látek. Nejprve tedy popíšeme montáž pro toto použití

⚠ VÝSTRAHA! - (Platí pro alespoň jednou použitý stroj)

Před jakoukoli montáží a přestavbou je nutné stroj zabezpečit proti náhodnému rozběhu vytažením kabelu svíčky a odsáním veškerého benzínu z palivové nádrže

i karburátoru. Ďalej je nutné zcela odstranit veškeré zbytky postřiku/posypu z celého stroje a vytrít nádrž na postřik.

SK Rosič je od výroby zostavený na aplikáciu kvapalných látok. Najskôr teda popíšeme montáž pre toto použitie.

! VÝSTRAHA! - (Platí pre aspoň raz použitý stroj)

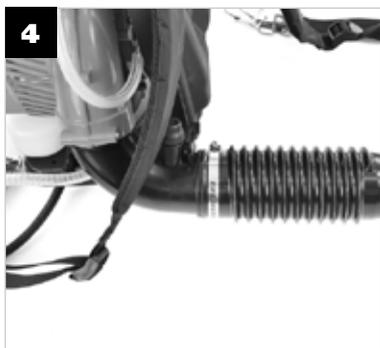
Pred akoukoľvek montážou a prestavbou je nutné stroj zabezpečiť proti náhodnému rozbehu vyťahnutím kábla sviečky a odsatím všetkého benzínu z palivovej nádrže aj karburátora. Ďalej je nutné úplne odstrániť všetky zbytky postreku/posypu z celého stroja a vytrieť nádrž na postrek.

PL Opryskiwacz jest fabrycznie złożony do aplikowania substancji ciekłych. Najpierw więc przedstawimy montaż w tym celu.

! OSTRZEŻENIE! - (Obowiązuje dla urządzenia użytego chociaż raz)

Przed jakimkolwiek montażem i zmianami należy zabezpieczyć urządzenie przeciwko przypadkowemu uruchomieniu, wyciągając kabel świcy i odsysając całą benzynę ze zbiornika paliwa i gaźnika. Następnie należy usunąć wszelkie pozostałości preparatu do oprysków/posypywania z całego urządzenia oraz wytrzeć zbiornik na preparat.

HU A permetező folyékony anyagok alkalmazására gyárilag össze van szerelve. Tehát először ennek menetét írjuk le.



EN Slide the flexible tube (L) onto the machine knee (J) and tighten the hose clamp on the knee bend).

FR Placez le tuyau flexible (L) sur le coude de l'appareil (J) et serrez le collier de serrage sur le raccord (sur le coude).

CS Na koleno stroje (J) nasuňte ohebnou trubici (L) a utáhněte hadicovou sponu na spoji (na

SK Na koleno stroja (J) nasuňte ohybnú trubicu (L) a utiahnite hadicovú sponu na spoji (na kolene).



3

- EN** First, close the bulk material supply flap (K) with the lever on the knee and place the rubber plug on the fitting.
- FR** Fermez d'abord le levier du coude du clapet de l'alimentation en vrac (K) et placez l'obturateur en caoutchouc sur le manchon.
- CS** Nejprve uzavřete páčkou na koleni klapku přívodu sypkých látek (K) a na osazení nasadíte gumovou záslepku.
- SK** Najskôr uzavrite páčkou na kolene klapku prívodu sypkých látok (K) a na osadenie nasadíte gumenú záslepku.



5

- EN** Slide the control handle (R) onto the centre tube (N) so that the protrusions on the tube pass through the grooves in the handle.
- FR** Emboîtez la poignée de commande (R) sur le tube central (N) de manière à ce que les saillies du tube passent par les rainures de la poignée.
- CS** Ovládací rukojeť (R) nasuňte na střední trubku (N) tak, aby výstupky na trubce prošly drážkami v
- SK** Ovládaci rukoväť (R) nasuňte na strednú trubku (N) tak, aby výstupky na trubke prešli drážkami v rukoväti.

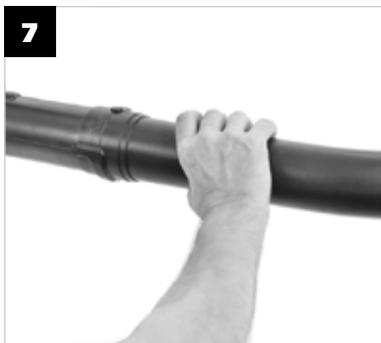
6

EN Slide the handle into the middle of the pipe, turn the handle by 90°, slide it into the groove on the shoulder and slide it to the end of the pipe.

FR Placez la poignée au milieu du tube, tournez la poignée de 90°, insérez-la dans la rainure de la tubulure et faites-la glisser jusqu'à l'extrémité du tube.

CS Rukojeť nasuňte do poloviny trubky, otočte rukojeť o 90°, nasuňte ji drážkou na osazení a posuňte až na konec trubky.

SK Rukoväť nasuňte do polovice trubky, otočte rukoväťou o 90°, nasuňte ju drážkou na osadenie a posuňte až na koniec trubky.

7

EN Connect the middle pipe (N) and the end pipe (O). Slide the protrusion on the middle tube into the fitting on the end tube, push the tubes together and turn them so that they lock together.

FR Raccordez le tube central (N) et le tube d'extrémité (O). Insérez la saillie du tube central dans la tubulure du tube final, poussez les morceaux de tube l'un dans l'autre et tournez-les de manière à ce qu'ils se verrouillent.

CS Spojte střední trubku (N) a koncovou trubku (O). Nasuňte výstupek na střední trubce do osazení na koncové trubce, zatlačte trubky k sobě a otočte je tak, aby se do sebe zamkly.

SK Spojte strednú trubku (N) a koncovú trubku (O). Nasuňte výstupok na strednej trubke do osadenia na koncovej trubke, zatlačte



EN Slide the two connected pipes (N + O) so that the control handle is facing upwards into the flexible pipe (L) mounted on the machine. Do not tighten the hose clamp!

- Prepare a hose clamp on the hose leading from the pump, slide the hose onto the shut-off valve with the holder (M) and fasten it with the prepared hose clamp. (Slide the hose with the metal valve holder facing forward, away from the hose.)

FR Emboîtez les deux sections de tuyau reliées (N+O) de manière à ce que la poignée de commande soit montée sur l'appareil en direction du tuyau flexible (L). Ne serrez pas le collier de serrage !

- Préparez un collier de serrage sur le tuyau qui sort de la pompe, placez le tuyau sur la valve de fermeture avec le support (M) et fixez-le avec le collier de serrage préparé (placez les tuyaux de sorte que le support en tôle de la valve soit dirigé vers l'avant, à l'opposé du tuyau).

CS Obě spojené trubky (N+O) nasuňte tak, aby ovládací rukojeť byla směrem nahoru do trubky ohebné (L), namontované na stroji. Neutahujte hadicovou sponu!

- Na hadici, která vede z čerpadla, si připravte hadicovou sponu, hadici nasuňte na uzavírací ventil s držákem (M) a upevněte ji připravenou hadicovou sponou. (Hadici nasuňte tak, aby plechový držák ventilu směřoval dopředu, od hadice.)

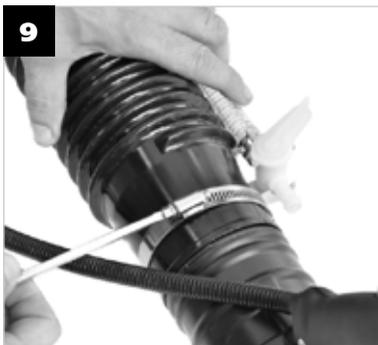
SK Obe spojené trubky (N+O) nasuňte tak, aby ovládacia rukoväť bola smerom nahor do trubky ohybná (L), namontovaná na stroji. Neťahujte hadicovú sponu!

- Na hadicu, ktorá vedie z čerpadla, si pripravte hadicovú sponu, hadicu nasuňte na uzatvárací ventil s držiakom (M) a upevnite ju pripravenou hadicovou sponou. (Hadicu nasuňte tak, aby plechový držiak ventilu smeroval dopredu, od hadice.)

PL Obie połączone rurki (N+O) nasuń tak, aby uchwyt sterujący skierowany był do góry do elastycznego wężyka (L), zamontowanego na urządzeniu. Nie dokręcaj zacisku!

- Na wężyku, który prowadzi z pompy, przygotuj zacisk, nasuń wężyk na zawór zamykający z uchwytem (M) i zabezpiecz go przygotowanym zaciskiem (wężyk nasuń tak, aby metalowy uchwyt zaworu był skierowany do przodu, od wężyka).

HU Csúsztassa a két csatlakoztatott csövet (N + O) úgy, hogy a vezérlőkar felfelé nézzen a gépre szerelt rugalmas csőbe (L). Ne húzza meg a tömlőbilincset!



EN Insert the shut-off valve holder (M) from the inside under the hose clamp on the flexible pipe (L) and tighten the hose clamp.

FR Insérez le support de la valve de fermeture (M) par l'intérieur sous le collier de serrage du tube flexible (L) et serrez le collier de serrage. Držák uzavíracího ventilu (M) vsuňte z vnitřní strany pod hadicovou sponu na ohebné trubce (L) a hadicovou sponu utáhněte.

SK Držiak uzatváracieho ventilu (M) vsuňte z vnútornej strany pod hadicovú sponu na ohybnej trubke (L) a hadicovú sponu utiahnite.



EN Prepare one hose clamp on each side of the flexible hose (S) found in the accessories. Insert one end of the hose into the valve of the spray attachment (Q) and secure it with the prepared clip.

FR Préparez un collier de serrage de chaque côté du tuyau flexible (S) que vous trouverez dans les accessoires. Insérez une extrémité du tuyau dans la valve de l'embout de l'atomiseur (Q) et fixez-la avec le clamp préparé.

CS Na pružnou hadici (S), kterou jste našli v příslušenství, si připravte z každé strany jednu hadicovou sponu. Jeden konec hadice zasuňte do ventilu rozprašovacího nástavce (Q) a zajistěte jej připravenou sponou.

SK Na pružnú hadicu (S), ktorú ste našli v príslušenstve, si pripravte z každej strany jednu hadicovú sponu. Jeden koniec hadice zasuňte do ventilu rozprašovacieho nástavca (Q) a zaistite ju pripravenou sponou.

PL Na giętkiej rurce (S), którą znalazłeś w akcesoriach, przygotuj z każdej strony

11

EN Slide the spray attachment (P) with the hose onto the end pipe (O).

FR Emboîtez l'embout de l'atomiseur (P) avec le tuyau sur le tube final (O).

CS Rozprašovací nástavec (P) s hadicí nasuňte na koncovou trubku (O).

SK Rozprašovací nástavec (P) s hadicou nasuňte na koncovú trubku (O).

PL Nasadkę natryskową (P) z rurką nasuń na rurę końcową (O).

12

EN Insert the other end of the hose into the shut-off valve (M) and secure it with a clip.

FR Introduisez la deuxième extrémité du tuyau dans la valve de fermeture (M), fixez-la avec une pince.

CS Druhý konec hadice zasuňte do uzavíracího ventilu (M) a zajistěte jej sponou.

SK Druhý koniec hadice zasuňte do uzatváracieho ventilu (M) a zaistite ju sponou.

13

EN Adjust the control handle position (R) and secure it against further movement with the wing nut.

FR Réglez la position de la poignée de commande (R) et bloquez-la avec l'écrou à oreilles pour éviter qu'elle ne bouge davantage.

CS Seříd'te si umístění ovládací rukojeti (R) a zajistěte ji proti dalšímu posunu křídlovou maticí.

SK Nastavte si umiestnenie ovládacej rukoväte (R) a zaistite ju proti ďalšiemu posunu křídlovou maticou.

RECONSTRUCTION FOR THE APPLICATION OF BULK AND SOLIDS

For these applications, it's necessary to expand the hose diameters and remove the pressure pump. (The pump is cooled by liquid. It would be destroyed when idling)

TEMPORARY RECONSTRUCTION

TRANSFORMATION POUR L'APPLICATION DE MATIÈRES EN VRAC ET DE MATIÈRES SOLIDES

Pour cette application, il est nécessaire d'élargir le diamètre des tuyaux et de retirer la pompe de pression. (La pompe est refroidie par le liquide. Un fonctionnement sans liquide entraînerait sa destruction).

TRANSFORMATION TEMPORAIRE

PŘESTAVBA PRO APLIKACI SYPKÝCH A PEVNÝCH LÁTEK.

Pro tyto aplikace je nutné rozšířit průměry hadic a vyjmout tlakové čerpadlo. (Čerpadlo je chlazeno kapalinou. Při běhu naprázdno by došlo k jeho zničení)

DOČASNÁ PŘESTAVBA.

PRESTAVBA PRE APLIKÁCIU SYPKÝCH A PEVNÝCH LÁTOK

Pre tieto aplikácie je nutné rozšíriť priemery hadíc a vybrať tlakové čerpadlo. (Čerpadlo je chladené kvapalinou. Pri behu naprázdno by došlo k jeho zničeniu)

DOČASNÁ PRESTAVBA

ZMIANA FUNKCJI NA APLIKACJĘ SUBSTANCJI SYPKICH I TRWAŁYCH

Do tej aplikacji należy rozszerzyć średnice węży i wyjąć pompę ciśnieniową. (Pompa jest chłodzona cieczą. Podczas pracy „na pusto” doszłoby do jej zniszczenia).

CZASOWA ZMIANA

TALAKÍTÁS AZ ÖMLESZTETT ÉS SZILÁRD ANYAGOK ALKALMAZÁSÁRA

Ezekhez az alkalmazásokhoz szükséges a tömlőátmérők bővítése és a nyomószivattyú eltávolítása. (A szivattyút folyadék hűti. Alapjáraton tönkremenne.)

IDEIGLENES ÁTALAKÍTÁS



EN Remove the spray attachment, disconnect the hoses from the shut-off valve. Remove the back padding.

- ! The back padding is attached with plastic rivets. Push the rivets out of the plastic frame (I) with your fingers or a tool. Never try to pull the rivets by pulling on the padding. It would rupture.

FR Enlevez l'embout de l'atomiseur, retirez le tuyau de la valve de fermeture. Retirez la partie dorsale rembourrée.

- ! Le dossier rembourré est fixé par des rivets en plastique. Poussez les rivets avec le doigt ou un outil depuis l'arrière du cadre en plastique (I). N'essayez jamais de retirer les rivets en tirant sur le rembourrage. Vous risqueriez de les déchirer.

CS Odstraňte rozprašovací nástavec odpojte hadice z uzavíracího ventilu. Sejměte polstrování zad.

- ! Polstrování zad je přichyceno plastovými nýty. Nýty vytlačte prsty nebo nějakým nástrojem ze zadní strany plastového rámu (I). Nikdy se nepokoušejte vytrhávat nýty tahem za polstrování. Došlo by k jeho roztržení

SK Odstráňte rozprašovací nástavec, odpojte hadice z uzatváracieho ventilu. Zložte chrbtové čalúnenie.

- ! Chrbtové čalúnenie je prichytené plastovými nitmi. Nity vytlačte prstami alebo nejakým nástrojom zo zadnej strany plastového rámu (I). Nikdy sa nepokúšajte vytrhávať nity ťahom za čalúnenie. Došlo by k jeho roztrhnutiu.

PL Usuń nasadkę natryskową, odłącz wężyki z zaworu zamykającego. Wyjmij podkładkę pod plecy.

- ! Podkładka jest przymocowana plastikowymi nitami. Nity wyciśnij palcem albo jakimś narzędziem z tylnej strony plastikowej ramy (I). Nigdy nie próbuj wyrywać nitów, pociągając za wkładkę. Doszłoby do jej rozdarcia.

15



EN Remove the drain cap nut from the right side of the spray tank.

FR Depuis le côté droit du réservoir de produit pulvérisé, démontez l'écrou du revêtement de sortie.

CS Z pravé strany nádrže demontujte převlečnou matici výpusti.

SK Z pravej strany nádrže na postrek demontujte prevlečnú maticu výpustu.

PL Z prawej strony zbiornika na preparat zdemontuj nakrętkę złączkową odpływu.

16



EN On the pump, loosen and remove the three pan head screws located on the spokes of the cover grille.

i Note: Before dismantling the pump, record its position (e.g., photo in a mobile phone).

FR Sur la pompe, desserrez et retirez les trois vis à tête bombée qui se trouvent sur les rayons de la grille de protection.

i Hinweis: Avant de démonter la pompe, notez sa position (par exemple en la photographiant avec votre téléphone portable)..

CS Na čerpadle povolte a vyjměte tři šrouby s půlkulatou hlavou, umístěné na paprscích krycí mřížky.

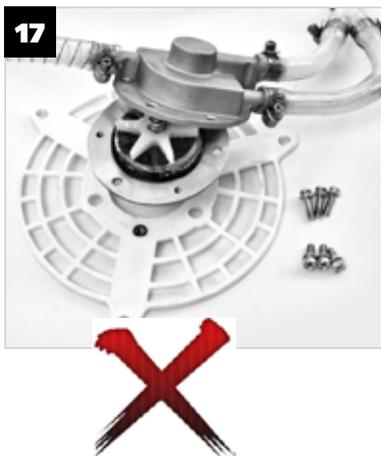
i Poznámka: Pozn: Před demontáží čerpadla si zaznamenejte jeho pozici (např. fotografií v mobilním telefonu).

SK Na čerpadle povolte a vyberte tri skrutky s polguľatou hlavou, umiestnené na paprskoch krycej mriežky.

i Poznámka: Pozn: Pred demontážou čerpadla si zaznamenajte jeho pozíciu (napr. fotografiou v mobilnom telefóne).

PL Na pompie odkręć i wyjmij trzy śruby z półokrągłą głowicą, znajdujące się na prętach kratki.

i Uwaga: Przed demontażem pompy zapamiętaj jej pozycję (np. robisz zdjęcie telefonem).



EN **ATTENTION!!** - Do not loosen screws that are not on the grille spokes. If you loosen all six screws, the pump will split.

FR **ATTENTION** - Ne desserrez pas les vis qui ne se trouvent pas dans les rayons de la grille. Si vous desserrez les six vis, la pompe risque de sauter.

CS **POZOR!!** - Nepovolujte šrouby, které nejsou na paprscích mřížky. Pokud byste povolili všech šest šroubů, došlo by k rozskočení čerpadla.

SK **POZOR!!** - Nepovoľujte skrutky, ktoré nie sú na paprskoch mriežky. Ak by ste povolili všetkých šesť skrutiek, došlo by k rozskočeniu čerpadla. XX

PL **UWAGA!!** - Nie odkręcaj śrub, które nie znajdują się prętach kratki. Jeśli odkręciłbyś wszystkie sześć śrub, pompa by się rozpadła.



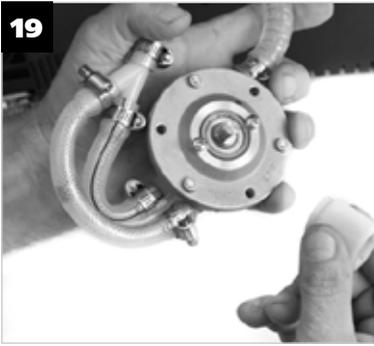
EN After removing the screws, remove the pump with hoses through the hole in the plastic frame (I).

FR Après avoir enlevé les vis, retirez la pompe et les tuyaux par l'ouverture du cadre en plastique (I).

CS Po odstranění šroubů vyjměte otvorem v plastovém rámu (I) čerpadlo s hadicemi.

SK Po odstránení skrutiek vyberte otvorem v plastovom ráme (I) čerpadlo s hadicami.

PL Po usunięciu śrub wyjmij przez otwór w plastikowej ramie (I) pompę z wężykami.

19

- EN** Remove the nylon, drive adapter from the pump (or motor) shaft and carefully store it with the pump.
- FR** Retirez de l'arbre de la pompe (ou du moteur) la pièce intermédiaire d'entraînement en nylon et conservez-la soigneusement avec la pompe.
- CS** Z hřídele čerpadla (nebo motoru) sejměte silonový, hnací mezikus a pečlivě jej uschovejte společně s čerpadlem.
- SK** Z hriadeľa čerpadla (alebo motora) odoberte silonový, hnací medzikus a starostlivo ho uschovajte spoločne s čerpadlom.

20

- EN** Insert the hose with the union nut into the flexible pipe and secure it with a hose clip. Insert the gasket into the cap nut and install it on the tank drain on the right side of the machine.
- FR** Insérez l'embout du tuyau dans le tuyau flexible à l'aide de l'écrou d'habillage et fixez-le à l'aide du collier de serrage. Insérez le joint dans l'écrou d'habillage et montez-le sur la sortie du réservoir sur le côté droit de l'appareil.
- CS** Hadičnik s převlečnou maticí zasuňte do flexibilní trubky a zajistěte jej hadicovou sponou. Do převlečné matice vložte těsnění a namontujte ji na výpust nádrže, na pravé straně stroje.
- SK** Hadičnik s prevlečnou maticou zasuňte do flexibilnej trubky a zaistite ho hadicovou sponou. Do prevlečnej matice vložte tesnenie a namontujte ju na výpust nádrže na pravej strane stroja.
- PL** Przyłącze z nakrętką złączkową wsuń do elastycznej rurki i zabezpiecz je zaciskiem. Do nakrętki złączkowej włóż uszczelkę

21

EN Remove the rubber plug from the bulk supply flap mounting and slide the free end of the flexible hose onto it. Secure the hose with a hose clip. (Open the inlet flap before mounting.)

FR Retirez le cache en caoutchouc de la tubulure du clapet de l'alimentation en vrac et enfoncez l'extrémité libre du tuyau flexible sur celui-ci. Fixez le tuyau avec le collier de serrage. (Ouvrez la trappe d'alimentation avant le montage).

CS Z osazení klapky přívodu sypkých látek sejměte gumovou záslepku a nasuňte na něj volný konec flexibilní hadice. Hadici zajistěte hadicovou sponou. (Klapku přívodu před montáží otevřete)

SK Z osadenia klapky prívodu sypkých látok zložte gumenú záslepku a nasuňte naňho voľný koniec flexibilnej hadice. Hadicu zaistite hadicovou sponou. (Klapku prívodu pred montážou otvorte.)

PL Z mocowania klapki dopływu substancji sypkich zdejmij gumową zaślepkę i nasuń na nią koniec giętkiego węża. Wężyk zamocuj

22

EN First loosen the hose clamp on the pressure cap nut on the right side of the spray tank. Then remove the nut and remove the hose.

FR Sur le côté droit du réservoir de produit pulvérisé, desserrez d'abord le collier de serrage du tuyau sur l'écrou du revêtement de pression. Démontez ensuite l'écrou et retirez le tuyau.

CS Na pravé straně nádrže, nejprve povolte hadicovou sponu na převlečné matici přitlaku. Poté matici demontujte a sejměte hadici.

SK Na pravej strane nádrže na postrek najskôr povolte hadicovú sponu na prevlečnej matici prítlaku. Potom maticu demontujte a zložte hadicu.

PL Po prawej stronie zbiornika na preparat do oprysków najpierw odkręć zacisk na

23



- EN** Remove the hose from the pressure cap nut.
- FR** Retirer le tuyau de l'écrou du bouchon de pression
- CS** Z převlečné matice přitlaku demontujte hadičník.
- SK** Z prevlečnej matice prítlaku demontujte hadičník.

24



- EN** The air adapter will slide onto the inner shoulder of the pressure cap nut during the final assembly. It has very small manufacturing tolerances. Therefore, we recommend that you try to sit "dirty" outside the tank.
- FR** Lors du montage final, l'adaptateur d'aération est placé sur le manchon intérieur de l'écrou d'habillage à pression. Celui-ci a une très petite tolérance de production. Nous recommandons donc d'essayer l'ajustement "à titre d'essai" en dehors du réservoir.
- CS** Na vnitřní osazení převlečné matice přitlaku, přijde při konečné montáži nasunout vzduchovací adaptér. Ten má velmi malé výrobní tolerance. Proto doporučujeme vyzkoušet si sesazení „nanečisto“ vně nádrže. .
- SK** Na vnútorné osadenie prevlečnej matice prítlaku pôjde pri konečnej montáži nasunúť vzduchovací adaptér. Ten má veľmi malé výrobné tolerancie. Preto odporúčame vyskúšať si zosadenie „nanečisto“ mimo nádrže.

25

EN Refit the pressure cap nut and secure it with a hose clip.

FR Remettre l'écrou du bouchon de pression en place et le fixer à l'aide d'un collier de serrage.

CS Převlečnou matici přítlačku namontujte zpět a zajistěte ji hadicovou sponou

SK Prevlečnú maticu prítlačku namontujte naspäť a zaistite ju hadicovou sponou.

26

EN Unscrew the lid from the spray tank and remove the strainer with the hose. Insert the aeration adapter into the tank and place it on the fitting of the pressure cap nut.

FR Vissez le couvercle du réservoir de produit pulvérisé et retirez le tamis avec le tuyau.

- Insérer l'adaptateur d'aération dans le réservoir et le placer sur le raccord de l'écrou du bouchon de pression.

CS Z nádrže odšroubujte víko a vyjměte sítko s hadicí. Vzduchovací adaptér vsuňte do nádrže a nasad'te jej na osazení převlečné matice přítlačku

- Nasad'te na své místo polstrování zad a našroubujte víko

SK Z nádrže na postrek odskrutkujte veko a vyberte sítko s hadicou. Vzduchovací adaptér vsuňte do nádrže a nasad'te ho na osadenie prevlečnej matice prítlačku.

- Nasad'te na svoje miesto chrptové čalúnenie a naskrutkujte veko.

PL Ze zbiornika na preparat do oprysków odkręć zakrętkę i wyjmij sitko z wężykiem. Adapter napowietrzający wsuń do zbiornika i nałóż go na mocowanie nakrętki złączkowej regulatora ciśnienia.

- Załóż z powrotem na miejsce podpórkę pod plecy i zakręć zakrętkę.

PERMANENT RECONSTRUCTION

We strongly recommend entrusting this conversion to a professional repair shop or an authorised service centre. We do not accept any liability for damage caused by incorrect installation and are therefore not covered by the warranty.

- For permanent conversion of the sprayer to bulk materials, we recommend permanently removing the pump and replacing the motor protection grille. This guarantees the user higher security.
- The procedure is similar to Temporary Reconstruction. However, the engine needs to be removed.

TRANSFORMATION PERMANENTE

Nous recommandons vivement de confier cette transformation à un atelier spécialisé ou à un service après-vente agréé. Nous ne sommes pas responsables des dommages causés par un mauvais montage, et la garantie ne s'étend pas à cela.

- Pour une transformation durable de l'appareil d'injection pour les matières en vrac, nous recommandons de retirer durablement la pompe et de remplacer la grille utile du moteur. Cela garantit à l'utilisateur une plus grande sécurité.
- La procédure est similaire à celle de la transformation temporaire. Il faut cependant retirer le moteur.

TRVALÁ PŘESTAVBA

Tuto přestavbu důrazně doporučujeme svěřit odborné opravně nebo autorizovanému servisu. Za škody vzniklé nesprávnou montáží neneseme žádnou odpovědnost a nevztahují se tedy na ně záruky.

- Pro trvalou přestavbu rosiče na sypké hmoty doporučujeme natrvalo vyjmout čerpadlo a vyměnit ochrannou mřížku motoru. Ta zaručí uživateli vyšší bezpečnost.
- Postup je podobný jako při Dočasné přestavbě. Je ovšem potřeba vyjmout motor.

TRVALÁ PRESTAVBA

Túto prestavbu dôrazne odporúčame zveriť odbornej opravovni alebo autorizovanému servisu. Za škody vzniknuté nesprávnou montážou nenesieme zodpovednosť a nevzťahujú sa na ňu záruky.

- Pre trvalú prestavbu rosiča na sypké hmoty odporúčame natrvalo vybrať čerpadlo a vymeniť ochrannú mriežku motora. Tá zaručí používateľovi vyššiu bezpečnosť.
- Postup je podobný ako pri Dočasnej prestavbe. Je však potrebné vybrať motor.

TRWAŁA ZMIANA

Stanowczo zalecamy, aby tej zmiany dokonał specjalistyczny zakład albo autoryzowany serwis. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego montażu, nie są one również objęte gwarancją.

- Aby trwale przerobić opryskiwacz na substancje sypkie, zalecamy na stałe wyjąć pompę i wymienić kratkę ochronną silnika. Zapewni to użytkownikowi większe bezpieczeństwo.
- Postępowanie jest podobne jak w przypadku Czasowej zmiany. Konieczne jest jednak wyjęcie silnika.

ÁLLANDÓ ÁTALAKÍTÁS

Nyomatékosan javasoljuk, hogy bízza ezt az átalakítást egy professzionális szerelőre vagy egy hivatalos szervizközpontra. Nem vállalunk felelősséget a helytelen telepítésből eredő károkért, ezért a garancia nem vonatkozik rájuk.

- Ahhoz, hogy a permetezőgépet tartósan ömlesztett anyagok szórására alakítsa át, javasoljuk a szivattyú végleges eltávolítását és a motor védőrácsának cseréjét. Ez nagyobb biztonságot garantál a felhasználónak.
- Az eljárás hasonló az Ideiglenes átalakításhoz. A motort azonban el kell távolítani.



EN Assembly change:

- After removing the back padding and removing all hoses leading to the motor and to the pump, remove the screw located above the pump from the plastic frame (I) with an Allen key 5.

FR Changement de montage:

- Après avoir retiré le dossier rembourré et démonté tous les tuyaux qui mènent au moteur et à la pompe, démontez la vis qui se trouve au-dessus de la pompe à l'aide d'une clé Allen de 5 sur le cadre en plastique (I).

CS Změna montáže:

- Po sejmutí polstrování zad a demontáži všech hadic vedoucích k motoru a k čerpadlu, demontujte z plastového rámu (I) imbusový klíčem 5 šroub umístěný nad čerpadlem.

SK Zmena montáže:

- Po odobratí chrbtového čalúnenia a demontáži všetkých hadíc vedúcich k motoru a k čerpadlu demontujte z plastového rámu (I) imbusovým kľúčom 5 skrutiek umiestnených nad čerpadlom

PL Zmiana montażu:

- Po zdjęciu podpórki pleców i zdemontowaniu wszystkich wężyków prowadzących do silnika i pompy zdemontuj z plastikowej ramy (I) 5 śrub umieszczonych na pompie za pomocą klucza imbusowego.

28

EN Place the the machine on its side, engine up, and remove two M6 nuts with washers and two M5 Allen screws with washers from the bottom with a spanner 10.

FR Basculez l'appareil sur le côté, le moteur vers le haut, et démontez du côté inférieur les deux écrous M6 avec rondelles et les deux vis à six pans creux M5 avec rondelles à l'aide d'une clé à tube 10.

CS Překlopte stroj na bok, motorem nahoru a demontujte ze spodní části trubkovým klíčem 10 dvě matice M6 s podložkami a dva imbusové šrouby M5 s podložkami

SK Preklopte stroj na bok, motorom nahor, a demontujte zo spodnej časti trubkovým kľúčom 10 dve matice M6 s podložkami a dve imbusové skrutky M5 s podložkami.

PL Przekręć urządzenie na bok silnikiem do góry i zdemontuj z dolnej części za

29

EN Remove the motor from the plastic frame and the pump grille.

FR Retirez le moteur du cadre en plastique et démontez la grille avec la pompe.

CS Z plastového rámu vyjměte motor a demontujte mřížku s čerpadlem

SK Z plastového rámu vyberte motor a demontujte mriežku s čerpadlom.

PL Z plastikowej ramy wyjmij silnik i zdemontuj kratkę z pompą.



EN Attach the protective grille intended for permanent conversion, align the holes and fasten it with the screws removed.

- ⚠ Attention: The grid for permanent reconstruction has only one possible position.
- Refit the engine and continue the conversion according to the Temporary Rebuild section (see above).

DE Posez la grille de protection destinée à la transformation permanente, ajustez les trous et fixez-la avec les vis démontées.

- ⚠ Attention : la grille pour la transformation permanente n'a qu'une seule position possible.
- Remontez le moteur et procédez à la transformation conformément au chapitre Transformation temporaire (ci-dessus)..

CS Přiložte ochrannou mřížku určenou pro trvalou přestavbu, srovnajte otvory a upevněte ji demontovanými šrouby.

- ⚠ Pozor: Mřížka pro trvalou přestavbu má jen jednu možnou pozici.
- Motor namontujte zpět a pokračujte v přestavbě podle kapitoly Dočasná přestavba (uvedené výše).

SK Priložte ochrannú mriežku určenú pre trvalú prestavbu, zrovnajte otvory a upevnite ju demontovanými skrutkami.

- ⚠ Pozor: Mriežka pre trvalú prestavbu má len jednu možnú pozíciu.
- Motor namontujte späť a pokračujte v prestavbe podľa kapitoly Dočasná prestavba (uvedené vyššie).

PL Przyłóż kratkę ochronną przeznaczoną do trwałej zmiany, wyrównaj otwory i zamocuj ją za pomocą zdemontowanych śrub.

- ⚠ Uwaga: Kratka do trwałej zmiany na tylko jedno możliwe ułożenie.
- Zamontuj z powrotem silnik i kontynuuj zmianę zgodnie z akapitem Czasowa zmiana (powyżej).

HU Helyezze fel az állandó átalakításra szánt védőrácsot, igazítsa be a furatokat, majd rögzítse

- ⚠ Figyelem: Az állandó rekonstrukcióhoz használt rácsnak csak egy lehetséges helyzete van
- Szerelje vissza a motort, és folytassa az átalakítást az Ideiglenes átalakítás szakasz szerint (fent).

REVERSE RECONSTRUCTION

- When rebuilding for use with liquids and reassembling the pump, proceed in a similar manner in reverse order.
- **Pay particular attention to the pump's correct position and do not forget to insert the drive, nylon spacer between the motor and the pump!**

DÉCONSTRUCTION

- Procédez de manière similaire et dans l'ordre inverse lors de la nouvelle transformation pour l'utilisation de liquides et du remontage de la pompe.
- **Veillez surtout à la bonne position de la pompe et n'oubliez pas d'insérer la pièce intermédiaire d'entraînement en nylon entre le moteur et la pompe!**

ZPĚTNÁ PŘESTAVBA

- Při opětovné přestavbě pro použití na kapaliny a zpětné montáži čerpadla postupujte podobným způsobem v opačném pořadí.
- **Dbajte prítom predovšetkým na správnu pozíci čerpadla a nezapomeňte vložit hnací, silonový mezikus mezi motor a čerpadlo**

SPÄTNÁ PRESTAVBA

- Pri opätovnej prestavbe pre použitie na kvapaliny a spätnej montáži čerpadla postupujte podobným spôsobom v opačnom poradí.
- **Dbajte prítom predovšetkým na správnu pozíciu čerpadla a nezabudnite vložiť hnací, silonový medzikus medzi motor a čerpadlo!**

COFNIĘCIE ZMIANY

- Przy cofnięciu zmiany w celu używania płynów i ponownego montażu pompy postępuj w podobny sposób w odwrotnej kolejności.
- **Zwróć przy tym przede wszystkim uwagę na prawidłową pozycję pompy i nie zapomnij włożyć napędową nylonową przekładkę między silnik a pompę!**

VISSZAÁLLÍTÁS

- Amikor folyadékkal való használatra szereli vissza a gépet, és a szivattyút összeszereli, hasonló módon járjon el, csak fordított sorrendben.
- **Különösen ügyeljen a szivattyú helyespozíciójára, és ne felejtse el behelyezni a hajtóművet, a nylon távtartót a motor és a szivattyú közé!**

**RECOMMENDED ACCESSORIES / ACCESSOIRES RECOMMANDÉS /
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO /
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**



KANYSTR 5 L

- 5LTR PLASTIC FUEL CAN
- BIDON D'ESSENCE DE 5 LITRES
- KANYSTR NA 5 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 5 L BENZÍNU
- KANISTER NA BENZYNE 5 L
- 5L BENZINES KANNA



HECHT 900102

- EAR PROTECTION
- PROTECTION AUDITIVE
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRONA SŁUCHU
- HALLÁSVÉDELEM

**SAFETY SYMBOLS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / BEZPEČNOSTNÍ
SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE
BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN**

EN SK	FR PL	CS HU
<p>Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below.</p>	<p>Veillez faire preuve de prudence lors de l'utilisation de la machine. C'est pourquoi nous avons apposé sur l'appareil des symboles qui vous indiquent les principales précautions à prendre. La signification de ces symboles est expliquée ci-dessous.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p>
<p>Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečnosti. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednio środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkék jelentését lent találja meg.</p>
<p>These stickers are considered as a part of the machine and shall not under any circumstances be taken. WARNING: Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible.</p>	<p>Ces autocollants doivent être considérés comme une partie essentielle de la machine et ne doivent pas être enlevés. Avertissement : les étiquettes de sécurité sur la machine doivent être propres et bien visibles. Remplacez les symboles de sécurité s'ils ne sont plus bien lisibles ou s'ils sont endommagés.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>
<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. OSTRZEŻENIE: Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymienić etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.</p>	<p>A címkék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonságai címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.</p>

	EN SK	FR PL	CS HU
	Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning.	Une bonne compréhension de ces symboles vous permettra d'utiliser le produit de manière plus efficace et plus sûre. Veuillez les consulter et vous familiariser avec leur signification.	Správna interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.
	Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.	Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.	A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkék magyarázatát!
	The following warning symbols are to remind you of the safety precautions you should take when operating the machine.	Les symboles fournissent des informations importantes sur le produit ou des conseils d'utilisation. Des mesures de sécurité particulières sont nécessaires lors de la manipulation de l'appareil !	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.
	Následujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.	Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használata során be kell tartani.
	Read the instruction manual. Čítajte návod na obsluhu.	Lire le mode d'emploi Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Čtěte návod na použití. Olvassa el a használati útmutatót!
	Use eyes and ears protection. Používajte ochranu očí a sluchu.	Utilisez des protections pour les yeux et les oreilles. Używać ochronę oczu i słuchu.	Používejte ochranu očí a sluchu. Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
	Wear protective gloves! Používajte ochranné rukavice.	Utilisez des gants de protection Stosować rękawice ochronne.	Používejte ochranné rukavice. Védőkesztyű használatra kötelező!
	Wear rubber protective boots Používajte gumovú ochrannú obuv	Utilisez des chaussures de protection en caoutchouc Nosić ubranie ochronne obuwie gumowe	Používejte gumovou ochrannou obuv Viseljen gumicsizmát!
	Wear protective clothes! Noste ochranný oblek!	Porter la combinaison de protection! Nosić odzież ochronną!	Noste ochranný oblek! Viseljen megfelelő védőruhát!

	EN SK	FR PL	CS HU
	<p>Wear an approved breathing apparatus when spraying liquids or powders.</p> <p>Pred rosením alebo rozprašovaním práškov si vždy nasadte homologovaný respirátor.</p>	<p>Porter un appareil respiratoire homologué lors de la pulvérisation de liquides ou de poudres.</p> <p>Założyc maseczkę z atestem przed rozpylaniem płynów lub proszku.</p>	<p>Při rosení nebo práškování používejte schválený dýchačí přístroj.</p> <p>Permetezéskor vagy porszóráskor viseljen jóváhagyott légzőkészüléket.</p>
	<p>Risk of injury ejected parts.</p> <p>Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.</p>	<p>Risque de blessure par des pièces projetées en avant.</p> <p>Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.</p>	<p>Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi.</p> <p>Repülő anyagok okozta veszély.</p>
	<p>Keep other people and domestic animals at a safe distance.</p> <p>Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.</p>	<p>Maintenez les autres personnes et les animaux domestiques à une distance sûre.</p> <p>Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.</p>	<p>Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.</p> <p>A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.</p>
	<p>Do not wear clothes, scarves, ties or bracelets that can stuck into twigs or the moving parts of the unit. Tie up and protect long hair (example with foulards, caps, helmets, etc.).</p> <p>Nenoste odev, šatky, kravaty, ani iné predmety, ktoré by sa mohli zachytiť v kríkoch alebo v pohybujúcich sa častiach stroja. Ak máte dlhé vlasy, upnite si ich a zakryte ich (napr. šatkou, baretkou alebo prilbou, a pod.)</p>	<p>Ne portez pas de vêtements, d'écharpes, de cravates ou de bracelets qui pourraient se coincer dans des brindilles ou dans les parties mobiles de l'appareil. Attachez et protégez les cheveux longs (par exemple avec des foulards, des casquettes, des casques, etc.)</p> <p>Nie nosić ubrań, szalików, krawatów lub biżuterii, które mogłyby zaplątać się w krzaki lub w ruchomych części urządzenia. Długie włosy należy spiąć i zabezpieczyć (na przykład chustką, beretem, kaskiem itd.).</p>	<p>Nenoste oděvy, šály, kravaty nebo přívěsky, které by se mohly zachytit v křoví a nebo v pohybujících se částech stroje. Máte-li dlouhé vlasy, svažte si je a chraňte je např. šátkem, čepicí nebo přilbou.</p> <p>Ne viseljen olyan ruhát, sálát, nyakkendőt vagy nyakláncot, amelyek beleakadhatnak a bokrokba vagy a gép mozgó részeibe. Ha hosszú a haja, kösse össze és védje pl. kendővel, sapkával vagy sisakkal.</p>
	<p>Smoking and open fire are prohibited.</p> <p>Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.</p>	<p>Interdiction de fumer et d'utiliser des feux ouverts</p> <p>Palenie i korzystanie z otwartego ognia jest zabronione.</p>	<p>Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.</p> <p>Dohányzás és nyílt láng használata tilos!</p>

EN SK	FR PL	CS HU
 <p>Keep people and animals at a safe distance. People and animals must not come into contact with the spray!</p>	<p>Maintenez les personnes et les animaux domestiques à une distance de sécurité. Ni les personnes ni les animaux ne peuvent entrer en contact avec les produits chimiques.</p>	<p>Udržujte osoby a zvířata v bezpečné vzdálenosti. Osoby ani zvířata se nesmí dostat do kontaktu s chemikálií.</p>
<p>Udržujte osoby a zvieratá v bezpečnej vzdialenosti. Osoby ani zvieratá sa nesmie dostať do kontaktu s chemikáliou.</p>	<p>Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości. Ludzie i zwierzęta nie powinny stykać się ze sprayu.</p>	<p>Más személyeket és az állatokat tartsa biztonságos távolságban. A személyek és az állatok nem érintkezhetnek a vegyszerekkel.</p>
 <p>Risk of explosion! Do not top up with fuel with engine running.</p>	<p>Risque d'explosion ! Ne pas faire l'appoint de carburant avec le moteur en marche.</p>	<p>Nebezpečí výbuchu! Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat pokud je motor v chodu.</p>
<p>Nebezpečenstvo výbuchu! Pohonné hmoty sa nesmú doplňovať pri bežiacom motore!</p>	<p>Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie wolno uzupełniać paliwa, gdy silnik jest uruchomiony.</p>	<p>Ez baleset- és robbanásveszélyes! Működő motor mellett az üzemanyagot betölteni tilos!</p>
 <p>Petrol is a fire hazard and can explode. Smoking and open fire are prohibited.</p>	<p>L'essence est inflammable et peut exploser. Il est interdit de fumer et de faire des feux ouverts.</p>	<p>Benzín je hořlavina a může explodovat. Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.</p>
<p>Benzín je horľavina a môže explodovať. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.</p>	<p>Benzyna jest łatwopalna i może eksplodować. Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.</p>	<p>A benzín gyúlékony és robbanékony anyag. Dohányzás és nyílt láng használatá tilos!</p>
 <p>Attention toxic fumes!</p>	<p>Attention ! Vapeurs toxiques !</p>	<p>Pozor toxické výpary!</p>
<p>Pozor toxické výpary!</p>	<p>Uwaga na toksyczne opary!</p>	<p>Figyelem! Toxikus gőzök!</p>
 <p>Warning! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments. Risk of breathing in toxic gases!</p>	<p>Avertissement . N'utilisez pas l'appareil dans des locaux fermés ou mal aérés. Risque d'inhalation de gaz toxiques !</p>	<p>Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených nebo špatně větraných prostorách!! Nebezpečí otravy.</p>
<p>Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!</p>	<p>Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub mało wentylowanych! Grozi ryzyko zatrucia.</p>	<p>Figyelem! A gépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségben ne használja. Fulladás veszélye!</p>

	EN SK	FR PL	CS HU
	Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine. Riziko popálenín. Udržujte bezpečnou vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Attention aux surfaces chaudes, risque de brûlures ! Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Riziko popálenín. Udržujte bezpečnou vzdialenosť od horúcich častí stroja. Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
	Disconnect the spark plug before performing any service on the machine. Pred prácou na stroji vypnite motor a odpojte kábel sviečky!	Débranchez la bougie d'allumage avant d'effectuer toute opération d'entretien sur la machine. Przed rozpoczęciem pracy przy uruchamianiu, wyłóżczy silnik i odłącz przewód świecy zapłonowej!	Před prací na stroji vypněte motor a odpojte kabel svíčky! A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le.

SPECIFICATIONS / DONNÉES TECHNIQUES / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN SK	FR PL	CS HU	
Engine - 2-stroke, single cylinder	Moteur - 2 temps, Monocylindre	Motor - 2-takt, jednoválec	✓
Motor - 2-takt, jednoválec	Silnik - 2-suwowy, 1-cylindrowy	Motor - 2-ütemű, 1 hengeres	
Max. engine power at 7500 rpm	Vitesse max. Puissance à 7500 tr/min	Max. výkon motoru při 7500 ot./min.	1,5 kW / 2,0 HP
Max. výkon motoru pri 7500 ot./min.	Maks. moc / 7500 obroty silnika	Max. motor telj. 7500 ford./min.	
Engine displacement	Cylindrée	Objem motoru	41,5 cm³
Objem motoru	Pojemność	Lökettérfogat	
Max. torque (Nm / rpm)	Vitesse max. Couple de rotation (Nm / tr/min)	Max. točivý moment (Nm / ot./min.)	2,2 / 5500
Max. krútiaci moment (Nm / ot./min.)	Max. moment obrotowy (Nm / obr./min.)	Max. forgatónyomaték (Nm / ford./perc.)	

EN SK	FR PL	CS HU	
The maximum speed of the fan measured at full throttle with input / output free	Vitesse maximale du ventilateur mesurée à plein régime avec entrée/sortie libre.	Maximální frekvence otáčení ventilátoru měřené při plně otevřené škrticí klapce se vstupem / výstupem volným	7500 / min.
Maximálna frekvencia otáčania ventilátora meraná pri plne otvorenej škrtiacej klapke so vstupom / výstupom voľným	Maksymalna prędkość wentylatora mierzona na pełnym gazie z wejścia / wyjścia wolne	A ventilátor maximális forgási frekvenciája teljesen nyitott folyttószeleppel a bemeneten / szabad kimenettel	
Spark plug gap	Bougie d'allumage / écart entre les électrodes	Vzdálenost elektrod svíčky	0,6 - 0,7 mm
Vzdialenosť elektród sviečky	Odległości między elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektróda hézag	
Fuel type - unleaded gasoline	Type de carburant - essence sans plomb	Palivo - bezolovn. benzín	E10 mix
Palivo - bezolovn. benzín	Palivo - benzyna bezołowiowa	Üzemanyag – ólommentes benzín	
Fuel tank capacity	Capacité du réservoir de carburant	Kapacita palivové nádrže	1 l
Kapacita palivovej nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály kapacitása	
Lubricating oil	Huile de lubrification	Mazací olej	JASO FC/ API TC
Mazací olej	Olej smarujący	Motorolaj típusjele	
Fuel ratio fuel :	Proportion du mélange de carburant :	Mísící poměr palivo :	40 : 1
Miešací pomer palivo :	Proporcje mieszanki paliwo :	Keverési arány üzemanyag :	
Chemical tank capacity	Capacité du réservoir de produits chimiques	Objem nádrže na chemikálie	14 l
Objem nádrže na chemikálie	Pojemność głównego zbiornika	Vegyszertartály-térfogat	
Droplet diameter	Taille des gouttes	Velikost kapiček	Ø 80 - 120 µm
Veľkosť kvapiek	Wielkość kropli	Cseppméret	
Max. range	Portée max. Portée de la pulvérisation	Max. dosah postřiku	12 m
Max. dosah postreku	Maks. zasięg natrysku	Max. hatótávolság	
Net weight	Poids net	Hmotnost netto	10,6 kg
Hmotnosť netto	Masa netto	Nettó tömeg	

EN SK	FR PL	CS HU	
Weight with filling	Poids brut (avec garniture)	Hmotnost s náplní	24,6 kg
Hmotnosť s náplňou	Waga pełnego urządzenia	Tömeg teli tartállyal	
Operating conditions	Conditions de fonctionnement	Provozní podmínky	+5°C - +32°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Működési hőmérséklet	

EN The manufacturer reserves the right to misprints and discrepancies in representation; also to possible technical changes not affecting the basic parameters and function of the device without prior notice. / **FR** Le fabricant se réserve le droit d'erreurs d'impression et de différences dans la présentation. En même temps sur d'éventuelles modifications techniques qui n'influencent pas les paramètres de base et le fonctionnement de l'appareil sans avis préalable. / **CS** Výrobce si vyhrazuje právo na tiskové chyby a odlišnosti ve vyobrazení. Rovněž na případné technické změny neovlivňující základní parametry a funkci zařízení bez předchozího upozornění. / **SK** Výrobca si vyhradzuje právo na tlačové chyby a odlišnosti vo vyobrazení. Rovnako na prípadné technické zmeny neovplyvňujúce základné parametre a funkcie zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia. / **PL** Producent zastrzega sobie prawo do błędów w druku i różnic w przedstawieniu, a także do ewentualnych zmian technicznych niewplywających na podstawowe parametry i działanie urządzenia bez wcześniejszego zawiadomienia. / **HU** A gyártó fenntartja a jogot a nyomdai hibák és eltérések előfordulására. Az esetleges műszaki változtatásokra is előzetes értesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését.

SPARE PARTS / PIČES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

EN:

Extract from the spare parts list. Part numbers are subject to change without notice.

Complete and actual spare parts list can be found on www.hecht.cz

FR:

Extrait de la liste des pièces détachées. Les numéros de pièces peuvent être modifiés sans préavis. Vous trouverez la liste complète et actuelle des pièces de rechange sous www.hecht.cz

CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů. Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení.

Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na www.hecht.cz

SK:

Výtah zo zoznamu náhradných dielov. Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných

PL:

Wyciąg z listy części zamiennych. Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. Kompletna i aktualna lista części zamiennych

HU:

Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tételszámokat előzetes figyelemztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészjegyzéket

EN	FR	CS	Part number / Numéro de pièce de rechange / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészszám
SK	PL	HU	
Air filter	Filtre à air	Vzduchový filtr	443000013 *
Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő	
Spark plug	Bougie d'allumage	Zapalovací svíčka	A958P *
Zapaľovacia sviečka	Świeca zapłonowa	Gyújtógyertya	



WARNING!

PREMIEREMENT, LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ! Lire, s'il vous plaît, toutes les instructions avant de commencer à utiliser le produit. Accordez une attention particulière aux instructions de sécurité.

Consacrez aux instructions accentuées, qui indiquent les risques graduels suivants :

⚠ **WARNUNG!** Mot de signalisation (mot - étiquettes) utilisé pour indiquer une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner la mort ou des blessures graves si elle n'est pas empêchée.

⚠ **VORSICHT!** Mot de signalisation (mot - inscriptions). En cas de non-respect des consignes, avertir des risques potentiels de blessures légères ou modérées et/ou de dommages au produit ou à la propriété..

! | Message important.

i | Hinweis: *Ce symbole met en évidence des conseils utiles pour l'utilisation du produit.*

TABLE DES MATIÈRES

DESCRIPTION DE LA MACHINE	4
GUIDE ILLUSTRÉ.....	6
TRANSFORMATION POUR L'APPLICATION DE MATIÈRES EN VRAC ET DE MATIÈRES SOLIDES ..	14
TRANSFORMATION TEMPORAIRE	14
DÉCONSTRUCTION	26
SYMBOLES DE SÉCURITÉ	28
DONNÉES TECHNIQUES	32
PIÈCES DE RECHANGE	35
CONDITIONS D'UTILISATION	37
FORMATION	38
INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.....	38
PRÉPARATION.....	38
DOMAINE D'ACTIVITÉ	39
INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES POUR LA MACHINE	39
UTILISATION DE MACHINES À ESSENCE.....	41
FONCTIONNEMENT DU MOTEUR.....	41
SÉCURITÉ PERSONNELLE	42
PROTECTIONS	42
RISQUES RÉSIDUELS.....	43
PRÉVENTION ET PREMIERS SECOURS	43
DEBALLAGE	44
MONTAGE	44
CHAÎNE DE MISE À LA TERRE	45
RÉGLAGE DE LA BANDOULIÈRE.....	45
AVANT DE METTRE LE MOTEUR EN MARCHÉ	45
MÉLANGE DE CARBURANT.....	45
FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT	46
CONTRÔLES AVANT LE DÉMARRAGE DU MOTEUR	46

FONCTIONNEMENT	47
DÉMARRAGE DU MOTEUR	47
ARRÊTER LE MOTEUR.....	48
INDICATIONS POUR LA PULVÉRISATION ET L'ATOMISATION	48
REPLISSAGE DU PULVÉRISATEUR	49
VAPORISER.....	49
PULVÉRISATION.....	50
INDICATIONS GÉNÉRALES POUR LE TRAVAIL AVEC LE PULVÉRISATEUR	50
ENTRETIEN	51
INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN DE LA MACHINE	51
ENTRETIEN DU MOTEUR	51
PLAN DE CONTRÔLE ET D'ENTRETIEN	51
FILTRE À AIR	52
BOUGIE D'ALLUMAGE.....	53
SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT.....	54
DÉPÔT DE CARBONE	55
SYSTÈME DE CARBURANT.....	55
RÉGLER LE MOTEUR.....	55
NETTOYAGE	55
PROCÉDURE DE NETTOYAGE DU SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT PAR AIR	56
STOCKAGE	56
STOCKAGE DE LONGUE DURÉE HORS SAISON	57
FIN DU STOCKAGE.....	57
STOCKAGE DU CARBURANT	57
TRANSPORT	58
RÉSOLVER LES PROBLÈMES	59
SERVICE APRÈS-VENTE ET PIÈCES DE RECHANGE	60
ÉLIMINATION	60
GARANTIE	61
TRADUCTION DE LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE/CE	64

CONDITIONS D'UTILISATION

WARNUNG!

PREMIEREMENT, LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ! Lire, s'il vous plaît, toutes les instructions avant de commencer à utiliser l'appareil. Accordez une attention particulière aux instructions de sécurité.

LE NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS ET DES MESURES DE SÉCURITÉ PEUT ENTRAÎNER L'ENDOMMAGEMENT DU PRODUIT OU DE GRAVES BLESSURES, VOIRE UN ACCIDENT MORTEL !

Ce produit est exclusivement destiné:

- pour un usage privé
- En accord avec les descriptions et les consignes de sécurité indiquées dans ce manuel.

Si le produit

- est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu
- est mis en service avec un défaut visible ou après un montage incomplet ou non professionnel

- est utilisé avec des accessoires qui ne sont pas recommandés dans ce manuel
- a été réparé ou modifié de manière non professionnelle

, la garantie légale et la garantie légale des vices cachés sont annulées, de même que toute responsabilité du fabricant.

- est utilisé à des fins commerciales, artisanales ou industrielles, nous n'assumons aucune responsabilité. Les produits HECHT n'ont pas été conçus pour être utilisés dans de telles conditions ou dans des conditions comparables

! L'utilisateur ne doit pas manipuler les pièces et les réglages qui ont été scellés par le fabricant ou son représentant !

Le fabricant et le vendeur ne sont pas responsables des éventuels dommages aux biens et à la santé de l'utilisateur ou de tiers, qui pourraient être directement liés à une mauvaise utilisation du produit.

! Conservez ces instructions de manière à ce qu'elles soient toujours à portée de main si vous avez besoin d'informations supplémentaires. Si vous ne comprenez pas certaines des instructions, contactez votre vendeur. Dans le cas où vous remettez le produit à une autre personne, il est nécessaire de lui remettre également ces instructions.

FORMATION

! Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent être formées à l'utilisation, au fonctionnement et au réglage de l'appareil et, surtout, être familiarisées avec les activités interdites.

! VORSICHT!

Le produit n'est pas destiné à être utilisé par des personnes dont les capacités sensorielles ou mentales sont réduites ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes - si elles ne sont pas sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou si elles n'ont pas été formées à son utilisation. Le produit n'est pas non plus destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes ayant une mobilité réduite ou des dispositions corporelles insuffisantes. Nous recommandons vivement aux femmes enceintes de consulter leur médecin avant d'utiliser ce produit..

- Les politiques locales peuvent définir l'âge limite de l'utilisateur.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

PRÉPARATION

- Inspectez régulièrement la machine pour vous assurer qu'elle est en bon état. Vérifiez que toutes les vis, tous les écrous et autres éléments de fixation sont correctement bloqués et à leur place. Remplacez les consignes et les symboles de sécurité illisibles.
- Maintenez tous les équipements et les couvertures de protection en bon état et veillez à ce qu'ils soient fixés au bon endroit.

- Éliminez les impuretés combustibles qui s'accumulent dans la zone du silencieux et du cylindre. Vérifiez que l'amortisseur d'échappement ne présente pas de fissures, de rouille ou d'autres dommages. Si vous constatez un dommage, remplacez la pièce défectueuse avant le prochain démarrage de l'appareil.
- Effectuez toujours un contrôle visuel avant l'utilisation et assurez-vous que les outils de travail ne sont pas usés ou endommagés. Remplacez les pièces usées ou endommagées.
- Ne travaillez pas avec une machine endommagée, incomplète ou qui a été réparée sans l'accord du fabricant. N'utilisez pas la machine si les équipements de protection sont endommagés, retirés ou mal montés. Avant l'utilisation, contrôlez l'état de sécurité de la machine, des interrupteurs et des couvercles de protection.

DOMAINE D'ACTIVITÉ

- Maintenez votre espace de travail propre et bien éclairé. Le désordre et les zones de travail mal éclairées augmentent le risque d'accidents.
- Ne pas utiliser les machines dans un environnement éventuellement explosif, par exemple à proximité de liquides, de gaz et de poussières inflammables. La machine produit des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- Lors du travail avec les machines, tenir les enfants et les autres personnes à une distance suffisante. Une distraction peut entraîner une perte de contrôle de la machine.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES POUR LA MACHINE

- N'utilisez jamais les combustibles dans la machine. Cela pourrait provoquer leur inflammation, voire leur explosion, et entraîner des blessures graves.
- La manipulation de produits chimiques est dangereuse. Le contact direct ou même l'inhalation du produit chimique est extrêmement dangereux pour votre santé et peut même entraîner la mort par empoisonnement.
- Lors du remplissage, de l'utilisation et du nettoyage du pulvérisateur, portez toujours une combinaison de protection appropriée, des bottes en caoutchouc à semelle antidérapante, des gants imperméables, des lunettes de protection, un masque ou un respirateur. Lors de la torréfaction ou du saupoudrage, utilisez le système respiratoire recommandé. Si vous travaillez avec la machine, utilisez les moyens de protection pour les oreilles.
- Au travail, ne portez jamais de foulards, de bracelets ou d'autres objets qui pourraient être happés par les pièces mobiles de la machine. Si vous portez les cheveux longs, nouez-les et protégez-les par exemple avec un foulard, un casque de protection ou une casquette.
- Ne pas saupoudrer la solution dans le récipient sur les installations électriques ou à proximité de celles-ci..
- Maintenez les personnes et les animaux domestiques à une distance de sécurité. Ni les personnes ni les animaux ne peuvent entrer en contact avec les produits chimiques. Ne pointez pas l'embout dans la direction où se trouvent des animaux ou des personnes..
- N'utilisez jamais le pulvérisateur lorsque les conditions météorologiques sont défavorables. Ne l'utilisez pas lorsqu'il pleut ou qu'il y a du vent, le produit chimique pourrait être pulvérisé trop loin ou contaminer le sol.
- Avant de commencer à travailler, déterminez la direction du vent. Ne pulvérisez pas en direction des portes et fenêtres ouvertes, des voitures, des animaux, des enfants et des objets que les produits chimiques pourraient endommager.
- La tauromachie et la pollinisation ne peuvent se faire qu'en l'absence de vent. Travaillez le matin ou le soir, il n'y a pas trop de vent et la température du sol n'est pas trop élevée, afin de minimiser les pertes de la pulvérisation, d'augmenter l'adhésion du produit chimique et de réduire les risques du travail.

- N'utilisez jamais le pulvérisateur en cas de gel.
- Avant d'ouvrir le récipient contenant le produit que vous souhaitez utiliser dans le pulvérisateur, lisez et étudiez attentivement toutes les instructions du fabricant figurant sur l'étiquette.
- N'utilisez jamais de produits corrosifs, de solvants ou d'autres substances agressives dans le pulvérisateur.
- En cas de brûlure chimique, éliminez immédiatement les vêtements contaminés, maintenez la position verticale, ne consommez pas de liquides, ne provoquez pas de vomissements, trouvez immédiatement un traitement spécialisé.
- Il est interdit de manger, de fumer et de boire pendant le travail.
- Limitez le temps de travail à une journée. La journée de travail doit consister à travailler avec le pulvérisateur et à effectuer d'autres activités sans manipuler les produits chimiques.
- Veillez à faire des pauses fréquentes pour vous reposer et, en faisant de la gymnastique, vous maintenez une bonne circulation sanguine dans vos mains. Ne fumez pas pendant le travail.
- Après chaque fin de travail avec le pulvérisateur, utilisez une douche et du savon pour vous laver et lavez correctement votre combinaison.
- Nettoyez et rincez soigneusement le pulvérisateur et ses accessoires après chaque utilisation. Les résidus de produits chimiques pourraient se cristalliser et ainsi boucher l'installation. Ne stockez le pulvérisateur que sans la solution chimique dans le réservoir.
- Ne transvasez jamais les produits de torréfaction dans d'autres récipients, notamment dans les récipients pour aliments..
- Après avoir travaillé avec le pulvérisateur, diluez fortement le reste du liquide, par exemple dans la proportion d'une partie du liquide à griller pour 10 parties du liquide à diluer. Pulvérisez le liquide de rouissage ainsi dilué sur la surface déjà entretenue. Ne le versez pas ! Rincez ensuite abondamment.
- Les produits de torréfaction et de pollinisation doivent être stockés sous clé, hors de portée des enfants et des animaux.
- Liquidez les emballages vides de produits chimiques comme des déchets dangereux (suivez les recommandations du fabricant du produit). Ne jetez jamais les emballages avec les déchets ménagers.
- Le pulvérisateur est uniquement destiné à un usage extérieur. En cas d'inhalation de produits chimiques, consultez immédiatement un médecin.
- En cas de pénétration du produit chimique dans l'espace clos, aérez soigneusement la pièce.
- N'utilisez jamais de produits chimiques permanents, ou hautement toxiques, pour traiter les arbres, les aliments, les arbustes et les plantes.
- N'utilisez jamais l'appareil à proximité de sources d'alimentation ou d'eau potable..
- N'utilisez jamais de produits chimiques spéciaux qui produisent de la chaleur, de la pression ou du gaz..
- N'utilisez jamais l'installation à des températures inférieures à +5 degrés Celsius et supérieures à +35 degrés Celsius.
- N'utilisez jamais de liquides dont la température dépasse + 40 degrés Celsius..
- Ne démarrez pas le moteur lorsque vous avez la machine sur le dos. Avant de poser la machine, coupez le moteur..
- Lorsque vous travaillez avec le pulvérisateur, ne faites que parcourir les champs, ne courez jamais vite. Ne reculez pas. Si vous utilisez la cuve à dos à pleine capacité, sachez que la cuve est relativement lourde..
- Lorsque vous travaillez, veillez à vous tenir fermement. Ne travaillez pas sur l'échelle, sur l'arbre ou sur les endroits instables. Lorsque vous travaillez sur une pente, soyez très prudent. Vous pouvez perdre l'équilibre.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes telles que les pots d'échappement, les cylindres et leurs alentours avec les mains ou d'autres parties du corps lorsque vous travaillez avec la machine, vous pourriez vous brûler..

- Ne travaillez jamais avec une machine incomplète ou équipée de pièces non autorisées ou modifiées de manière non autorisée..
- Une machine pleine peut vous faire perdre l'équilibre. Pour plus de sécurité, tenez-vous fermement au sol avec les deux pieds et maintenez une position régulière. Lors du remplissage du réservoir de liquide, veillez à ce que la machine remplie ne dépasse pas 20 kg pour les femmes.
- L'installation est conçue pour fonctionner uniquement en position verticale, ne la couchez pas sur le côté ou ne l'inclinez pas excessivement, sinon vous risquez de provoquer des fuites de produits chimiques pendant le travail ou le transfert..
- N'utilisez pas la machine pour éteindre un incendie.
- N'utilisez jamais l'appareil avec des dispositifs de protection ou des couvertures endommagés ou des dispositifs de protection manquants. Ne travaillez pas avec un appareil endommagé, incomplet ou transformé sans l'accord du fabricant..
- Utilisez uniquement les pièces de rechange et les accessoires fournis et/ou recommandés par le fabricant..
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Tous les travaux qui ne figurent pas dans ce mode d'emploi DOIVENT ÊTRE EXÉCUTÉS UNIQUEMENT PAR DES ATELIERS AUTORISÉS..

UTILISATION DE MACHINES À ESSENCE

- N'utilisez jamais de force brutale lorsque vous travaillez avec des machines à essence. La machine conçue pour un travail donné est plus efficace et plus sûre, utilisez-la donc correctement pour ce travail..
- La puissance du moteur à essence placé dans une installation concrète ne doit pas atteindre la pleine puissance. Cela est dû à de nombreux facteurs, tels que les accessoires d'occasion (échappement, remplissage, refroidissement, carburateur, filtre à air, etc.), une utilisation limitée, les conditions de fonctionnement de l'utilisation (température, humidité, etc.) et les différences entre les différents moteurs fabriqués.

FUNCTIONNEMENT DU MOTEUR

WARNUNG!

Le moteur produit du monoxyde de carbone pendant son fonctionnement. Il s'agit d'un gaz toxique incolore et sans odeur. L'inhalation de monoxyde de carbone peut provoquer des nausées, des évanouissements, des troubles de la reproduction et, à terme, la mort..

VORSICHT!

Le fonctionnement du moteur génère de la chaleur. Les pièces du moteur et le silencieux d'échappement deviennent extrêmement chauds pendant le fonctionnement. Tout contact peut entraîner de graves brûlures. Si des matériaux inflammables, par exemple des feuilles, de l'herbe ou des broussailles, se trouvent à proximité, ils peuvent s'enflammer.

- Ne démarrez pas le moteur dans un espace clos où le monoxyde de carbone peut s'accumuler..
- N'inclinez pas la machine pour éviter qu'elle ne se renverse ou que de l'essence ou de l'huile ne s'écoule..
- Avant de quitter la machine ou de faire le plein de carburant, coupez toujours le moteur..

! | Soyez attentif aux consignes de sécurité et aux remarques du chapitre CARBURANT.

SÉCURITÉ PERSONNELLE

- Au travail, soyez vigilant et concentré sur ce que vous faites et réfléchissez à ce que vous faites.
- N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Un petit moment d'inattention peut entraîner la perte de contrôle de la machine et des blessures graves..
- Ne vous surmenez pas au travail. Tenez-vous toujours fermement et en bon équilibre. Si vous vous retrouvez dans une situation imprévue, vous aurez un meilleur contrôle de la machine.
- N'approchez jamais une partie de votre corps ou votre visage des pièces en rotation ou chaudes de la machine. Ne touchez pas la machine et n'essayez pas de l'arrêter si des pièces sont encore en rotation..
- Ne travaillez pas avec la machine tant que toutes les pièces de sécurité ne sont pas installées.
- Éteignez le moteur lorsque vous ne travaillez pas avec la machine, lorsque vous la quittez ou lorsque vous souhaitez effectuer un réglage ou un entretien.
- Marchez toujours avec la machine, ne courez jamais.

WARNING!

Le produit génère un champ électromagnétique de faible intensité. Ce champ peut interférer avec certains stimulateurs cardiaques. Afin de réduire le risque de blessures graves ou mortelles, les personnes équipées de stimulateurs cardiaques / stimulateurs cardiaques / doivent discuter de leur utilisation avec leur médecin et le fabricant..

PROTECTIONS

- Portez des vêtements appropriés au travail. Ne portez pas de vêtements amples, de bijoux et attachez vos cheveux. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces en mouvement de la machine..
- Utilisez une protection oculaire homologuée ! Lors de l'utilisation de la machine, des corps étrangers peuvent pénétrer dans les yeux, ce qui peut entraîner de graves dommages de la vue. Les lunettes ordinaires ne suffisent pas pour protéger les yeux. Par exemple, les lunettes dioptriques ou les lunettes de soleil n'offrent pas une protection suffisante, car elles ne disposent pas de verres de protection et ne sont pas suffisamment fermées sur les côtés..
- Utilisez des protections auditives avec un effet d'atténuation suffisant ! L'exposition au bruit peut entraîner une détérioration ou une perte de l'audition. Faites des pauses régulières au travail et limitez l'exposition quotidienne au bruit..
- Utilisez des chaussures solides et antidérapantes lorsque vous travaillez. Vous risquez de vous blesser aux pieds ou de glisser sur une surface mouillée ou glissante. Ces chaussures protègent contre les accidents et assurent une bonne stabilité..
- Portez toujours un pantalon long lorsque vous travaillez. N'utilisez pas la machine si vous êtes pieds nus ou si vous portez des chaussures ouvertes..

- Les moyens de protection, tels qu'un masque anti-poussière ou un couvre-chef fixe, réduisent le risque de blessure, en particulier lorsque la machine soulève de la poussière pendant le travail ou lorsqu'il y a un risque de heurt de la tête contre des obstacles saillants ou bas.

RISQUES RÉSIDUELS

- Même si la machine est utilisée conformément aux instructions, il n'est pas possible d'exclure tous les risques liés au travail. Les risques suivants, liés à la conception de la machine, peuvent survenir:
- Dangers mécaniques causés par la découpe ou le rejet.
- Risques électriques causés par le contact avec des pièces sous tension (contact direct) ou avec des pièces sous tension suite à une panne (contact indirect).
- Risques thermiques entraînant des brûlures ou des fractures et autres blessures causées par le contact éventuel de personnes avec des objets à haute température, y compris des sources de chaleur.
- Risque de bruit entraînant la perte de l'audition (surdité) et d'autres dommages physiques (par exemple, perte d'équilibre, perte de conscience).
- Risque de vibrations (entraînant des lésions vasculaires ou neurologiques des bras, comme la maladie des doigts blancs).
- Danger causé par la négligence des principes ergonomiques lors de la construction de la machine, comme par exemple le danger causé par une posture malsaine ou une charge excessive et non naturelle par rapport à l'anatomie du bras humain, de la main, par rapport à la construction de la poignée, l'uniformité de la machine.
- Risque de démarrage inopiné, de dépassement inattendu du nombre de tours du moteur en raison d'un dysfonctionnement / d'une défaillance du système de commande, en rapport avec le dysfonctionnement de la poignée et du placement des régulateurs/.
- Danger causé par la possibilité de ne pas arrêter la machine dans les meilleures conditions, par rapport à la solidité de la poignée et au placement de l'installation d'arrêt du moteur.
- Danger causé par le dysfonctionnement du système de commande de la machine, relatif à la résistance de la poignée, au placement des commandes et au marquage.
- Danger provoqué par la projection d'objets ou l'éclaboussure de liquides.

PRÉVENTION ET PREMIERS SECOURS

 | Hinweis: *nous recommandons d'avoir toujours à disposition*

- Extincteur approprié (à neige, à poudre, halotron).
- Trousse de secours entièrement équipée, facile d'accès pour l'accompagnement et le service.
- Téléphone portable ou autre appareil permettant de contacter rapidement les services de secours.
- Accompagnateur connaissant les premiers secours. L'accompagnateur doit se tenir à une distance sûre du lieu de travail, mais de manière à ce qu'il vous voie !

 | En cas de blessure quelconque, agissez toujours en accord avec les principes de premiers secours.

- En cas de brûlure de la peau, la première chose à faire est d'empêcher la cause de la brûlure de continuer à agir. Les zones blessées de petite taille doivent être refroidies avec de l'eau à une température de 4 à 8 °C. N'appliquez pas de pommade ou de poudre sur la zone touchée. Il est préférable d'utiliser une compresse humide, par exemple un mouchoir ou

une serviette. Assurez-vous d'avoir une couverture stérile et, en cas d'urgence, consultez un médecin.

- Si les personnes souffrant de troubles de la circulation sanguine sont très souvent exposées aux vibrations, les vaisseaux sanguins ou le système nerveux peuvent être endommagés. Suite aux vibrations, les symptômes suivants peuvent apparaître sur les doigts, les bras ou les poignets : relâchement des parties du corps, démangeaisons, douleurs, piqûres, changements de couleur de la peau ou de la couleur elle-même. Si vous constatez ces symptômes, consultez un médecin.
- Évitez tout contact direct avec le carburant ou l'huile. Veillez à ce qu'il n'y ait pas de contact oculaire avec le carburant ou l'huile. En cas de contact oculaire avec le carburant ou l'huile, rincer immédiatement et abondamment les yeux à l'eau propre. En cas d'irritation des yeux, consultez immédiatement un médecin.

En cas d'incendie:

- Si le moteur commence à prendre feu ou si de la fumée s'en dégage, éteignez la machine et mettez-vous en sécurité.
- Pour éteindre le feu, utilisez un extincteur approprié (à neige, à poudre, halotron)..
- Ne tombez pas dans la PANIQUE. Cela peut entraîner des dommages encore plus importants.

DEBALLAGE

- Après avoir déballé la boîte de transport, contrôlez soigneusement toutes les pièces.
- Ne vous débarrassez pas de l'emballage avant d'avoir soigneusement vérifié que toutes les pièces sont présentes et qu'il ne reste rien dans l'emballage.
- Gardez les matériaux d'emballage (sacs en plastique, agrafes, etc.) hors de portée des enfants. Ils représentent une source potentielle de danger. Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !
- **Si vous constatez un dommage pendant le transport ou le déballage, ou si la livraison est incomplète, signalez-le immédiatement à votre fournisseur. Ne mettez pas le produit en service.**
- Nous recommandons de conserver l'emballage pour une utilisation ultérieure. Lors de la liquidation, respectez les prescriptions relatives à la protection de l'environnement, séparez les différentes parties de l'emballage en fonction des matériaux et déposez-les dans les points de collecte concernés. Pour plus d'informations, contactez les autorités locales.

! L'emballage peut contenir le matériel d'assemblage qui s'est détaché pendant le transport.

CONTENU DE LA LIVRAISON

voir chapitre "GUIDE ILLUSTRÉ" à la page 6 (FIG. 2)

- **Les accessoires standard peuvent être modifiés sans information préalable.**
- Ce produit doit être correctement assemblé avant d'être utilisé. Ce produit doit être assemblé avant la première utilisation.

MONTAGE

- Procédez comme indiqué dans l'annexe des photos des pages 7 à 13 (FIG. 3-11).

VORSICHT!

Après un montage, un démontage et une transformation, contrôlez encore une fois le serrage de toutes les vis, écrous, pièces et composants. Donc pas seulement ceux que vous avez montés vous-même.

CHAÎNE DE MISE À LA TERRE

L'utilisation de certains matériaux secs (par exemple les poudres) peut entraîner l'apparition d'une charge électrostatique. Pour réduire le risque de formation d'étincelles lors de l'utilisation de matériaux secs, il est nécessaire d'utiliser un conducteur de mise à la terre qui doit créer un contact entre le matériau à pulvériser et le sol.

Desserrez la vis du collier de serrage qui se trouve sur le coude et séparez les tuyaux. Introduisez l'extrémité libre du conducteur en cuivre dans le tuyau et placez l'œillet de la chaîne de mise à la terre sous la vis du collier de serrage. Reconnectez les tuyaux et serrez le collier de serrage. Pendant le travail, la chaînette de mise à la terre doit toujours toucher librement le sol.

RÉGLAGE DE LA BANDOULIÈRE

Le réglage de la longueur de la bretelle se fait à l'aide des pinces. Réglez correctement la ceinture pour que vous puissiez bien porter l'équipement et que la plaque dorsale soit bien fixée au dos de l'opérateur.

 Si vous souhaitez réduire le risque de perte de contrôle de la machine, ne portez jamais l'équipement avec la ceinture uniquement sur une épaule.

AVANT DE METTRE LE MOTEUR EN MARCHÉ

 *Hinweis: Tous les produits HECHT équipés d'un moteur à essence sont testés conformément aux exigences élevées en matière de limites d'émissions autorisées. En production, les moteurs sont réglés pendant une phase de test d'environ 8 minutes. Certaines pièces, comme le pot d'échappement et les pièces du moteur, peuvent donc présenter des traces d'utilisation. Nous vous prions d'excuser ce fait. Sans de tels tests et réglages, il n'est pas possible de mettre en service des produits fonctionnant à l'essence.*

MÉLANGE DE CARBURANT

 L'appareil est équipé d'un moteur à deux temps et doit être utilisé exclusivement avec un mélange d'essence et d'huile pour moteur à deux temps à haut régime.

LE MOTEUR EST CERTIFIÉ POUR L'ESSENCE SANS PLOMB.

Utilisez du combustible pur, frais et sans plomb de qualité commerciale normale.

 Vous trouverez des informations sur le rapport de mélange recommandé du carburant et le type d'essence et d'huile recommandé dans la spécification au début de ce manuel.

 *Hinweis: Remarque : pendant la période de rodage (environ les 5 premières heures de fonctionnement), nous recommandons de modifier le rapport de mélange du carburant et d'ajouter environ 10 à 20% d'huile en plus.*

 **WARNUNG!**

L'essence est hautement inflammable et explosive, tout comme ses vapeurs. Vous pouvez vous brûler ou vous blesser gravement en faisant le plein.

FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT

 **WARNUNG!**

Éteignez le moteur. Ne retirez jamais le bouchon du réservoir de carburant et ne faites jamais l'appoint de carburant lorsque le moteur est en marche ou chaud. Après avoir coupé le moteur, attendez que le moteur et les pièces du pot d'échappement soient complètement refroidis.

1. Mélangez toujours l'essence à l'huile dans un récipient propre et adapté.
2. Versez la moitié de l'essence, puis la totalité de l'huile, puis secouez le récipient. Versez ensuite le reste de l'essence et secouez à nouveau.
3. Démontez le bouchon du réservoir de carburant.
4. Remplissez l'essence à 1 cm maximum en dessous du bord inférieur de la tubulure.
5. Ne faites pas de remplissage excessif ! Essayez l'essence qui a coulé avant de démarrer le moteur.
6. Remontez et serrez toutes les fermetures du réservoir et du conteneur de transport.

 **VORSICHT!** Ne faites jamais le plein d'essence à l'intérieur.

- Ne fumez pas pendant le remplissage et n'utilisez pas de flamme nue.
- Assurez-vous que vous êtes hors de portée du feu, des braises et des flammes.
- S'il y a une fuite d'essence, ne démarrez pas le moteur. Essayez immédiatement l'essence qui s'est répandue. Déplacez la machine en dehors du local où s'est produite la fuite et attendez que le carburant répandu s'évapore. Évitez tout risque d'incendie.
- L'essence non utilisée contient de l'éthanol.
- Pour protéger le moteur, nous recommandons d'utiliser des stabilisateurs de carburant, que l'on peut se procurer dans les stations-service.
- Assurez-vous que l'eau et les impuretés ne pénètrent pas dans le réservoir de carburant.
- Le carburant ne doit pas dater de plus de 14 jours.

 **Hinweis:** *L'essence peut endommager la peinture et certains types de PVC. Soyez prudent lorsque vous remplissez le réservoir de carburant et efforcez-vous de ne pas renverser l'essence. Les dommages causés par une fuite d'essence sont considérés comme des dommages causés par une mauvaise utilisation.*

CONTRÔLES AVANT LE DÉMARRAGE DU MOTEUR

Pour votre sécurité et pour maximiser la durée de vie de votre appareil, il est très important de prendre quelques minutes pour vérifier l'état du moteur. Assurez-vous que vous vous êtes familiarisé avec le moteur et que les problèmes éventuels ont été résolus. En cas de doute, contactez un atelier qualifié.

Avant de démarrer le moteur, vérifiez toujours les points suivants : Effectuez un contrôle complet, vérifiez qu'il n'y a pas de fuite de liquide ou que certaines pièces ne sont pas desserrées ou endommagées.

- Niveau de carburant
- filtre à air (si la machine en est équipée)
- l'installation entraînée par un moteur.
- la mise en place correcte des cosses de bougies
- la propreté des éléments de commande (interrupteurs, poignées, manettes)
- les installations de sécurité et de protection
- **l'installation, par des outils motorisés**

VORSICHT!

Avant de démarrer le moteur, corrigez tous les problèmes éventuels détectés ou demandez à votre technicien de maintenance de le faire. Un entretien incorrect ou l'oubli de réparer les défauts constatés avant le démarrage peut entraîner une panne du moteur et provoquer des blessures graves ou la mort..

DES HAUTEURS PLUS ÉLEVÉES AU-DESSUS DE LA MER

- L'utilisation à une altitude élevée (plus de 1600 mètres au-dessus du niveau de la mer) requiert une attention particulière, car elle entraîne une modification de la moyenne du carburant saturé vers le mélange non saturé. Il en résulte une perte de puissance et une augmentation de la consommation de carburant. Pour plus d'informations, veuillez contacter votre technicien de service agréé.

FUNCTIONNEMENT

Les instructions contenues dans ce manuel sont valables dans des conditions d'utilisation normales. Si vous utilisez votre moteur dans des conditions difficiles, telles qu'une charge élevée continue, des températures élevées ou un taux d'humidité ou de poussière inhabituellement élevé, contactez votre service après-vente pour connaître les applications recommandées en fonction de vos besoins individuels et de la manière dont vous utilisez la machine.

PRÉPARATION AU FONCTIONNEMENT

1. Avant de démarrer, posez la machine sur une surface droite et lisse. Assurez-vous qu'il n'y a personne dans les environs. Ne démarrez jamais la machine à proximité des combustibles, par exemple des gaz ou de l'essence.
2. Contrôlez que toutes les pièces de rechange sont bien montées et que la machine n'est pas endommagée.
3. Vérifier que le réservoir de produits chimiques est plein et que le robinet de fermeture du liquide est en position fermée.

DÉMARRAGE DU MOTEUR

WARNUNG!

Le monoxyde de carbone est toxique. Son inhalation peut provoquer une perte de conscience ou la mort. Évitez les locaux ou les activités où le monoxyde de carbone et ses effets sont présents.

1. L'allumage est relié à la bougie par des câbles et la terminaison. Contrôlez la connexion de l'extrémité de l'allumage à la bougie (FIG. 1C).
2. Mettez l'interrupteur en position "ON" (allumé)..

Démarrage à froid

3. Placez le levier du dispositif de démarrage (FIG. 1E) en position "ON". „”.
4. Saisissez la poignée (FIGURE 1R) et tirez-la légèrement vers l'avant avant de sentir la résistance, puis tirez rapidement vers vous.

VORSICHT!

Ne permettez pas à la poignée de la corde de se rétracter contre le moteur. Rends-la lentement et évite ainsi d'endommager le démarreur. Si la corde du démarreur rebondit rapidement, la main et le bras sont attirés vers le moteur plus rapidement que la corde ne peut être relâchée. Cela peut entraîner des fractures, des écrasements et des entorses.

5. Lorsque le moteur rebondit, rendez lentement la poignée.
6. Lorsque le moteur démarre, déplacez lentement le levier du carburateur de démarrage sur la position "OFF" „” et laissez-le se réchauffer pendant environ 3 à 5 minutes.
7. Moteur exploité vous avec la manette des gaz (fig. 1E) en position lièvre "Tours de service". La position "ralenti" tortue ne sert qu'à interrompre momentanément le travail lorsqu'il n'est pas nécessaire d'arrêter le moteur.

DÉMARRAGE À CHAUD

1. Laissez le levier du carburateur de démarrage en position "OFF" „”. Bsi le moteur est inondé, il est difficile de le démarrer.
2. Si le moteur ne veut pas démarrer, laissez le levier du carburateur de démarrage en position "OFF" „” et continuez à avancer la poignée du démarreur ou retirez la bougie et séchez-la.

 **Attention ! La bougie d'allumage peut être très chaude après le fonctionnement de la machine. Risque de brûlure !**

3. Vous faites fonctionner le moteur avec la manette des gaz en position lièvre "Tours de service". La position "ralenti" tortue ne sert qu'à interrompre brièvement le travail lorsqu'il n'est pas nécessaire d'arrêter le moteur.

ARRÊTER LE MOTEUR

1. Après la dernière opération, laissez la machine tourner au ralenti sans charge pendant environ 3 à 5 minutes. Le moteur se refroidit un peu. Placez l'interrupteur sur la position "OFF" (éteint).
2. Éteignez et mettez à la terre le conducteur de la bougie d'allumage afin d'éviter tout démarrage accidentel de la machine si elle est sans surveillance.

INDICATIONS POUR LA PULVÉRISATION ET L'ATOMISATION

Ce produit n'est pas destiné à l'application de pesticides et d'herbicides.

REEMPLISSAGE DU PULVÉRISATEUR

1. Placez le pulvérisateur dans une position stable et plane.
2. Dévissez le couvercle (FIG. 1A)
3. Mélangez la solution dans un récipient séparé, conformément aux instructions du fabricant figurant sur l'emballage du produit.
4. Versez la solution prémélangée dans le pulvérisateur jusqu'à la ligne supérieure sur le côté du récipient. Versez toujours le liquide de pulvérisation à travers un tamis qui se trouve dans l'entonnoir du pulvérisateur.
5. Il faut éviter de trop remplir la citerne, de polluer les égouts pluviaux et les eaux usées ou de polluer les cours d'eau. Un remplissage excessif du réservoir peut entraîner des dommages.
6. Dévissez le couvercle.

i | Hinweis: *Mélangez et ne versez dans le pulvérisateur que la quantité de liquide que vous pouvez utiliser.*

PRODUITS CHIMIQUES À BASE DE POUDRE

Si vous utilisez des produits chimiques en poudre, veillez à ce qu'ils soient bien dissous dans le liquide. La poudre déposée pourrait obstruer les buses et/ou endommager la pompe. Rincez soigneusement le pulvérisateur après utilisation. Cela permet de prolonger sa durée de vie. (Voir Entretien et stockage pour le nettoyage du pulvérisateur)

i | Hinweis: *Si vous travaillez avec des produits chimiques, nettoyez toujours soigneusement le pulvérisateur après utilisation et neutralisez les éventuels résidus de produits chimiques. Dans le cas contraire, les plantes qui ont été pulvérisées avec une solution contaminée peuvent mourir. Lisez toujours attentivement les informations figurant sur l'emballage du produit que vous utilisez.*

VORSICHT!

L'utilisation de certains matériaux (par exemple, les poudres) peut entraîner la formation de tensions électrostatiques, notamment en cas de faible humidité. Si vous voulez réduire le risque de blessures graves ou mortelles, n'utilisez pas dans le pulvérisateur des substances qui peuvent former un mélange inflammable ou explosif.

Pour réduire le risque d'étincelles lors de l'utilisation de n'importe quel tissu sec, utilisez le fil de terre qui doit être en contact avec la terre.

VAPORISER

1. Avant de remplir le réservoir de produits chimiques avec la solution, vérifiez l'étanchéité du réservoir en le remplissant d'eau.
2. Lorsque vous remplissez le récipient, assurez-vous que le robinet de fermeture est en position "fermée".
3. Pour éviter les déversements, ne remplissez jamais le récipient trop rapidement ou à ras bord.

! | Vérifier que le fil de terre est en contact avec la terre.

4. Après le démarrage, enfiler la machine sur votre dos. Réglez le levier de commande sur la vitesse

de travail, ouvrez la vanne de fermeture (fig. 9) et déplacez-vous avec le tube pour les grillades de taurillon.

5. Si tu utilises la machine à grande vitesse pendant une longue période, il est conseillé de la faire tourner à basse vitesse pendant un certain temps pour qu'elle refroidisse un peu. Cela permet de prolonger la durée de fonctionnement de la machine.
6. Vous pouvez régler la quantité de liquide à l'aide du bouton de la boîte (fig. 10) - "1" pour le minimum et "4" pour le maximum.
7. Nous recommandons de l'utiliser en position "2".
8. On peut aussi régler la quantité de liquide en ajustant le robinet de fermeture. En changeant l'angle du robinet, vous pouvez modifier la quantité de liquide qui passe par le tuyau.
9. Lorsque vous arrosez les arbustes, tournez le tube vers le bas pour éviter les éclaboussures.
10. Il est difficile d'estimer la bonne quantité de pulvérisation, car on donne des gouttes trop fines. En général, si le liquide se balance sur les feuilles de la plante, il faut donner la quantité de liquide correspondante..

PULVÉRISATION

1. Avant de remplir le réservoir de produits chimiques avec la poudre, assurez-vous que le robinet de fermeture (fig. 9) est en position "fermée".
2. La poudre doit être sèche et sans les impuretés bloquées.

! | Vérifier que le fil de terre est en contact avec la terre.

3. Il est préférable de consommer la poudre dans le récipient pendant une journée, et de ne pas stocker la poudre dans le récipient pendant une période prolongée. La poudre stockée de cette manière peut absorber l'eau et former un blocage difficile à éliminer. La poudre peut également perdre son efficacité
4. Après avoir versé la poudre, essuyez le matériau éparpillé sur la surface du récipient et remplacez fermement le couvercle.
5. Après avoir démarré le moteur, prenez la machine sur le dos. Réglez le levier de commande sur la vitesse de travail et réglez le levier de commande sur le démarrage de l'atomisation.

INDICATIONS GÉNÉRALES POUR LE TRAVAIL AVEC LE PULVÉRISATEUR

- La torréfaction/pulvérisation doit être effectuée en l'absence de vent. Choisissez le matin ou le soir, quand il n'y a pas de vent et que la température du parterre change, car les pertes de diffusion sont minimisées et l'effet de l'adhésion chimique est plus élevé.
- Avant d'utiliser la machine, contrôlez, certifiez et respectez les réglementations locales en ce qui concerne le niveau de pression acoustique et les heures de fonctionnement.
- Évitez d'utiliser la machine aux heures où les gens peuvent être gênés, comme tard dans la nuit ou tôt le matin.
- Utiliser la machine avec le réglage de gaz le plus bas possible, nécessaire pour le travail. Ne jamais utiliser une vitesse supérieure à celle nécessaire à l'accomplissement de la tâche. Assurez-vous que le pot d'échappement fonctionne correctement. Vérifiez également les conduites d'air et le filtre à air pour vous assurer que l'ensemble fonctionne correctement. N'utilisez qu'un seul pulvérisateur à la fois.
- Cette machine modifie votre équilibre. Il faut toujours tenir compte de la bonne position du corps et de l'équilibre.
- Tenir la buse à une distance d'au moins 70 cm des plantes afin d'éviter de les endommager.

- Essayez de travailler au maximum 2 heures ou moins par jour de travail, c'est bon pour la durée de fonctionnement de la machine et pour la santé et la sécurité de l'ouvrier. Limitez l'utilisation continue de la machine à environ 10 minutes d'affilée.

ENTRETIEN

 VORSICHT!

Pour le bon fonctionnement de la machine, il est nécessaire de la faire contrôler chaque année par du personnel qualifié au centre de service.

Un entretien correctement effectué est essentiel pour un fonctionnement sûr, économique et sans problème de la machine.

Le non-respect des consignes d'entretien et de sécurité peut entraîner des blessures graves ou la mort. Respectez toujours l'ordre, les mesures de sécurité, l'entretien recommandé et les contrôles recommandés mentionnés dans ce manuel.

 WARNUNG!

Avant toute activité, tout travail sur la machine (entretien, contrôle, remplacement d'accessoires, service) ou avant le remisage, TOUJOURS ÉTEINDRE LE MOTEUR, attendre l'arrêt de toutes les pièces en mouvement et laisser refroidir la machine. Protégez le moteur contre un éventuel démarrage. Verrouillez la bougie d'allumage. Retirez la clé de contact du boîtier d'allumage.

CETTE MISE EN GARDE NE SERA PAS RÉPÉTÉE DANS LES DIFFÉRENTS POINTS !

Respectez toujours les contrôles visuels recommandés, l'entretien et le chronogramme indiqués dans ce manuel. Pour d'autres travaux d'entretien plus exigeants ou nécessitant des outils spéciaux, confiez-les à votre centre de service agréé.

INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN DE LA MACHINE

- Maintenez la machine en bon état.
- Manipulez la machine avec soin et nettoyez-la régulièrement pour qu'elle reste longtemps en bon état de fonctionnement et performante.
- Si des vibrations inhabituelles se produisent, suivez les instructions (voir les instructions pour remédier à une panne).
- Veillez à ce que tous les écrous et vis soient serrés afin que la machine soit en état de fonctionner en toute sécurité.
- Assurez-vous toujours que les ouvertures pour le refroidissement par air sont propres et sans dépôts de saleté.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées et endommagées. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

ENTRETIEN DU MOTEUR

PLAN DE CONTRÔLE ET D'ENTRETIEN

Pièce de machine	Action	Avant chaque utilisation	Toutes les 20 heures
Vis, écrous, boulons	Vérifier, tirer	•	
Filtre à air	Nettoyer ou remplacer		• (*)
Filtre à carburant	Remplacer		•
Bougie d'allumage	Nettoyer / régler / remplacer		•
Conduite de carburant	Vérifier, remplacer si nécessaire	•	
Machine entière	Vérifier, nettoyer si nécessaire	Après chaque utilisation	
Poignée de commande	Test de fonctionnement	•	
Récipients sur les produits chimiques	Vérifier, nettoyer si nécessaire	•	

* En cas d'utilisation dans des zones poussiéreuses, l'intervalle de maintenance doit être drastiquement réduit.

FILTRE À AIR

Un filtre à air sale empêche l'air de circuler dans le carburateur et entraîne une baisse de la puissance du moteur. Contrôlez le filtre à air avant chaque démarrage du moteur. Si vous démarrez le moteur dans un environnement très poussiéreux, vous devrez nettoyer le filtre à air plus souvent.

i Hinweis: *Le démarrage du moteur sans filtre à air ou avec un filtre à air endommagé permet à la saleté de pénétrer dans le moteur et de provoquer son usure plus rapide. Ce type de dommage n'est pas couvert par la garantie.*

CONTRÔLE ET NETTOYAGE DU FILTRE À AIR

 VORSICHT!

Un entretien (nettoyage) du filtre doit être effectué toutes les 25 heures en cas d'utilisation en mode normal. En cas d'utilisation dans une zone poussiéreuse, le filtre doit être nettoyé plus souvent.

COMPAREZ L'ILLUSTRATION DE CE MANUEL AVEC LE TYPE DE FILTRE INSTALLÉ SUR VOTRE MOTEUR ET PROCÉDEZ COMME SUIT POUR L'ENTRETIEN.

Arrêter le moteur avant d'intervenir sur la machine. Attendre l'arrêt de toutes les pièces mobiles et débrancher le câble de la bougie.

1. Desserrez le couvercle du filtre à air par les clips de fixation.

2.	Retirez le couvercle du filtre à air. Procédez avec précaution et évitez de faire tomber le filtre à air sur le sol ou de faire tomber des impuretés ou des débris sur le filtre à air ou dans le boîtier du filtre à air.
3.	Retirez le filtre à air du boîtier du filtre à air.
4.	Contrôler les pièces du filtre à air. Nettoyer les pièces encrassées.
5.	Lavez le couvercle et le filtre à air dans de l'eau chaude savonneuse, rincez-les et laissez-les sécher complètement. Ou nettoyez-les dans un diluant ininflammable et laissez-les sécher. N'UTILISEZ PAS D'ESSENCE !
6.	Plongez le filtre dans de l'huile moteur propre et chassez l'excédent d'huile. S'il reste trop d'huile dans le filtre, le moteur fumera après le démarrage.
7.	Assemblez le filtre.
8.	Fermez le couvercle du filtre à air et vérifiez qu'il est bien en place.

Remplacez le filtre s'il est effiloché, déchiré, endommagé ou s'il est difficile ou impossible à nettoyer correctement.

BOUGIE D'ALLUMAGE

Pour obtenir les meilleurs résultats, remplacez la bougie d'allumage toutes les 100 heures de fonctionnement. N'utilisez que la bougie d'allumage recommandée, elle a la bonne valeur de température pour la température de fonctionnement du moteur. Pour obtenir des informations sur les types de bougies actuellement recommandés, contactez le centre de service agréé.

VORSICHT!

Si le moteur a été utilisé peu de temps auparavant, laissez-le refroidir. Veillez à ce qu'il ne se brûle pas.

Une bougie d'allumage incorrecte peut endommager le moteur.

Pour obtenir les bonnes performances, la bougie doit être correctement espacée et ne doit pas être sale.

1. Fermez la bougie et retirez toutes les saletés de la zone de la bougie.
2. Utilisez la bonne clé pour démonter la bougie.

- FR
3. Contrôlez la bougie d'allumage. En cas de dommages, de dépôts importants, de mauvais état de la bague d'étanchéité ou d'électrodes usées, remplacez la bougie.
 4. A l'aide d'une jauge avantageuse, vous mesurez la distance entre les électrodes de la bougie d'allumage. L'écartement correct est indiqué dans les spécifications. S'il est nécessaire de réajuster l'écartement, faites-le avec précaution en pliant les électrodes extérieures.
 5. Réinstallez soigneusement la bougie à la main afin d'éviter de trop visser le filetage..
 6. Une fois la bougie en place, serrez-la à l'aide de la clé à bougie de manière à ce qu'il y ait une pression sur la rondelle.
 7. Lors de l'installation d'une nouvelle bougie d'allumage, serrez de 1/2 tour après avoir inséré la bougie d'allumage pour qu'il y ait une pression sur la rondelle.
 8. Lors du montage de la bougie d'origine, serrez de 1/8 à 1/4 de tour après l'insertion de la bougie afin d'obtenir une pression sur la rondelle.
 9. Fixez le connecteur de la bougie d'allumage à la bougie.

i Hinweis: *Des bougies d'allumage trop serrées ou mal insérées peuvent endommager le filetage de la culasse.*

CONTRÔLE DU FILTRE À CARBURANT

SK

Veillez à ce qu'aucune impureté ne pénètre dans le réservoir de carburant et gardez le filtre à carburant propre.

Un mauvais débit de carburant entraîne des problèmes de démarrage et une diminution de la puissance du moteur.

- Le filtre se trouve à l'extrémité détachée du tuyau de carburant dans le réservoir. Il peut être retiré à l'aide d'un crochet métallique par l'ouverture permettant de verser le carburant.
- Contrôlez le filtre à carburant, nettoyez-le et remplacez-le s'il est usé.
- Si l'intérieur du réservoir de carburant est également contaminé, nettoyez-le et vidangez-le ensuite avec de l'essence.
- Avant de remettre le filtre à carburant en place, vérifiez l'état du tuyau de carburant. Si vous constatez une usure ou un endommagement, n'utilisez pas la machine et faites-la réparer par un spécialiste.

SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT

HU

Laissez refroidir le silencieux d'échappement, le cylindre et les ailettes du moteur avant de les manipuler.

- Laissez le moteur et le pot d'échappement refroidir avant de les manipuler. Enlevez les saletés combustibles, elles s'accumulent dans la zone de l'amortisseur et du cylindre.
- **Contrôlez si le silencieux d'échappement ne présente pas de fissures, de rouille ou d'autres dommages.**
- **Si le pot d'échappement est équipé d'un pare-étincelles, il est nécessaire de le maintenir propre et perméable. Après avoir démonté l'attrape-échappement et avoir battu les grosses saletés, nettoyez l'attrape-échappement de tous les dépôts avec une brosse fine (par exemple une brosse à dents). Remontez-le après le nettoyage.**

DÉPÔT DE CARBONE

Nous recommandons de faire appel à un service agréé après 100-300 heures de fonctionnement pour éliminer les dépôts de carbone du cylindre, de la partie supérieure de l'amortisseur et autour des soupapes.

SYSTÈME DE CARBURANT

 VORSICHT!

Les pièces de rechange du système de carburant (clapet, tuyau, réservoir, filtre, etc.) doivent être identiques aux pièces d'origine, sinon il y a risque d'incendie.

- Contrôlez régulièrement l'état des conduites de carburant.
- Remplacez les tuyaux de carburant tous les deux ans. Si du carburant s'échappe des tuyaux de carburant, remplacez-les immédiatement.

RÉGLER LE MOTEUR

 VORSICHT!

N'intervenez en aucune manière sur les réglages du moteur (au niveau du démarreur ou du régulateur).

Le moteur a été réglé lors de la fabrication. Si vous modifiez les réglages du moteur de quelque manière que ce soit, la garantie n'est plus valable. Si un réglage ultérieur est nécessaire (par exemple pour des altitudes supérieures au niveau de la mer), faites-le effectuer par un service après-vente agréé !

NETTOYAGE

 Toujours commencer par vider le réservoir de produit pulvérisé avant de le nettoyer et de le ranger.

 VORSICHT!

Ne rincez pas le moteur à l'eau. L'eau peut endommager le moteur ou contaminer le système de carburant.

- Nettoyez l'appareil le plus tôt possible après chaque travail et avec soin.
- Si le moteur a tourné, laissez-le refroidir au moins une demi-heure avant de le nettoyer.
- Nettoyez toutes les surfaces extérieures.
- Essuyez la surface de la machine et le moteur avec un chiffon sec.
- N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs ou de diluants pour le nettoyage.
- Si une partie de la machine doit être nettoyée à l'eau ou avec un chiffon humide, etc., elle doit être complètement sèche.
- Détérioration de composants sous l'effet de la corrosion, ne peut pas être examinée comme un défaut de fabrication ou de matériau.
- Essuyez la surface de la machine avec un chiffon sec.

- Nettoyez les parties en plastique du corps de l'appareil avec une éponge humide à l'aide d'eau et de détergent. Veillez à ce que l'humidité n'atteigne pas le moteur, les parties électriques.

! N'utilisez pas de nettoyeur haute pression ou de produits de nettoyage agressifs pour le nettoyage.

PROCÉDURE DE NETTOYAGE DU SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT PAR AIR

- Avant de manipuler la machine, laissez refroidir le silencieux d'échappement, le cylindre et les ailettes du moteur.
- Éliminez les impuretés combustibles qui se sont accumulées dans la zone de l'amortisseur et du cylindre.

! Le moteur est refroidi par air. La saleté ou les impuretés peuvent limiter le flux d'air et provoquer une surchauffe du moteur, ce qui entraînerait une baisse des performances et de la durée de vie du moteur.

Éliminez les impuretés du protège-main/de l'écran rotatif à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon sec. Maintenez les barres de traction, les ressorts et les éléments de commande propres. Éliminez les impuretés inflammables de la zone du silencieux d'échappement.

Après un certain temps, des impuretés peuvent s'accumuler dans les ailettes de refroidissement du cylindre et provoquer une surchauffe du moteur. Ces impuretés ne peuvent pas être éliminées sans un démontage partiel du moteur. Faites contrôler et nettoyer le système de refroidissement par air par un service agréé, comme recommandé dans le plan d'entretien.

STOCKAGE

NETTOYEZ LA MACHINE AVANT DE L'ENTREPOSER CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE ENTRETIEN / NETTOYAGE.

! VORSICHT!

Entreposez la machine dans un endroit où l'évaporation du carburant ne risque pas de provoquer des flammes nues ou des étincelles. En cas de stockage prolongé, faites pomper le carburant. Laissez toujours refroidir la machine avant de la stocker.

- Stockez la machine dans un endroit sec et propre, à l'abri du gel et hors de portée de personnes non autorisées.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Si possible, évitez les espaces de stockage avec une forte humidité, qui peut favoriser la rouille.
- S'il y a de l'essence dans le réservoir de carburant, laissez la vanne de carburant sur la position OFF (si la machine en est équipée).
- Assurez-vous que le moteur est stocké en position horizontale. Un basculement peut provoquer une fuite d'huile ou d'essence.

- Une fois que le moteur et le système d'échappement ont refroidi, couvrez le moteur pour éviter que la poussière n'y pénètre. Un moteur et un système d'échappement chauds peuvent détruire ou faire fondre certains matériaux.
- N'utilisez pas de film PVC comme couverture anti-poussière. Une couverture sans pores capte l'humidité de l'environnement du moteur et favorise la formation de rouille.

(i) Hinweis: *Lors du stockage, il est nécessaire de veiller à protéger l'installation contre la rouille à l'aide d'une huile légère ou de silicone. Appliquez une fine couche d'huile sur l'installation, en particulier sur les parties métalliques et rotatives.*

STOCKAGE DE LONGUE DURÉE HORS SAISON

Pour se préparer à l'entrée en stock, il est nécessaire de suivre les étapes suivantes.

1. Vidangez le réservoir de carburant après le dernier travail de la saison à l'aide d'un aspirateur pour huile / essence.
2. Démarrez le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce que tout l'essence restante soit consommée et que le moteur s'éteigne.
3. Retirez la bougie d'allumage. Versez la quantité appropriée d'huile moteur recommandée dans les chambres de combustion par le filetage de la tête du cylindre (ouverture pour la bougie d'allumage). Répartissez l'huile uniformément dans la chambre de combustion à l'aide du démarreur.
4. Remplacez la bougie d'allumage.
5. Pour la couverture, utilisez une voile en matériau perméable à l'air. Un matériau non perméable à l'air pourrait provoquer l'apparition de l'humidité de l'air et ensuite la corrosion.
6. Stockez la machine dans un endroit bien ventilé et sec, hors de portée des enfants. La température de stockage doit être comprise entre 0 et 20 degrés Celsius.
7. Ne pas stocker la machine à la lumière directe du soleil.
8. Évitez les inclinaisons ou les chocs.
9. Ne laissez pas le couvercle du réservoir de produit pulvérisé desserré ou ouvert pendant le stockage.

! WARNUNG!

Ne videz pas l'essence dans des espaces fermés, à proximité d'un feu, etc. Les vapeurs d'essence peuvent provoquer des explosions et un incendie.

FIN DU STOCKAGE

Contrôlez le moteur comme décrit dans le chapitre AVANT DE DEMARRER LE MOTEUR de ce manuel.

Si l'essence a été vidée lors de la préparation du stockage, remplissez le réservoir avec de l'essence fraîche.

STOCKAGE DU CARBURANT

! WARNUNG!

Le carburant ne doit être stocké que dans des récipients / bidons adaptés et conçus à cet effet. Le stockage dans d'autres récipients / bidons peut entraîner des impuretés ou une explosion de l'essence.

- Ne jamais stocker de carburant à proximité de radiateurs, de fours, de chauffe-eau instantanés ou d'autres appareils qui produisent des étincelles.
- Ne stockez qu'une quantité minimale de carburant que vous pouvez consommer dans les 14 jours. N'utilisez pas de carburant de plus de 14 jours.

L'AJOUT DE STABILISATEURS PROLONGE LA DURÉE DE CONSERVATION DE L'ESSENCE

Prolonger la durée de vie du carburant en ajoutant des stabilisateurs de carburant..

- Pour protéger le moteur, nous recommandons d'utiliser des stabilisateurs de carburant, disponibles dans les stations-service.
- Si vous souhaitez ajouter des stabilisateurs à l'essence, remplissez entièrement le réservoir de carburant avec de l'essence fraîche. Si le réservoir n'est que partiellement rempli, l'air qu'il contient accélère la dispersion de l'essence pendant le stockage. Si vous stockez un réservoir d'essence pour une utilisation ultérieure, assurez-vous qu'il ne contient que de l'essence fraîche.
- Ajoutez les stabilisateurs à l'essence selon les instructions du fabricant.
- Après avoir ajouté les stabilisateurs, faites tourner le moteur à l'air libre pendant 10 minutes et assurez-vous que l'essence préparée a remplacé l'essence non préparée dans le démarreur.

i Hinweis: *Ne stockez pas une machine avec du carburant dans le réservoir pendant plus de 14 jours. Un stockage prolongé avec de l'essence dans le réservoir peut entraîner une oxydation. L'ancien carburant (oxydé, aqueux) provoque un démarrage difficile du moteur, une obstruction ou un endommagement de l'ensemble du système d'alimentation, en particulier du démarreur.*

TRANSPORT

WARNUNG!

Cette machine n'a pas été autorisée à circuler sur la voie publique, ne vous y déplacez pas.

Ne transportez pas la machine lorsque le moteur tourne. Laissez le moteur refroidir suffisamment avant de le transporter.

Le réservoir de carburant doit être vide. L'essence déversée ou ses vapeurs peuvent s'enflammer.

Vider le réservoir de produit pulvérisé, le rincer et le sécher pour éviter de renverser du produit pulvérisé.

1. Contrôlez si l'interrupteur d'allumage est en position 0 / OFF.
2. Transportez le pulvérisateur en position verticale, en le sécurisant pour l'empêcher de se retourner. Les réservoirs de produit de pulvérisation et de carburant doivent être vides.
3. Pendant le transport, assurez-vous que la machine ne heurte pas les objets environnants ou que ceux-ci ne heurtent pas la machine. Ne posez pas d'objets sur la machine et n'appuyez rien contre elle.

RÉSoudre LES PROBLÈMES



VORSICHT!

Les dysfonctionnements nécessitant une intervention plus importante ne peuvent pas être éliminés en régie propre.

Si vous ne parvenez pas à résoudre un problème à l'aide des mesures correctives décrites ci-dessous, veuillez vous adresser à un atelier spécialisé, de préférence à un service après-vente agréé.

Une intervention non professionnelle peut provoquer des dommages ou des blessures graves.

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	MESURE CORRECTIVE
Le moteur ne démarre pas	Mauvaise procédure de démarrage	Suivez le chapitre Démarrer le moteur
	Levier de starter / volet de starter pas dans la bonne position	Placez le levier de starter / le volet de starter dans la bonne position.
	Réservoir de carburant vide	Faire le plein de carburant
	Filtre à air encrassé	Nettoyer ou remplacer le filtre à air
	La bougie d'allumage est desserrée	Serrez la bougie d'allumage au couple prescrit - voir les caractéristiques techniques.
	Câble d'allumage desserré ou pas sur la bougie	Branchez fermement le câble d'allumage sur la bougie.
	Ecart entre les électrodes de la bougie d'allumage incorrect	Réglez la bonne distance entre les électrodes de la bougie - voir les caractéristiques techniques.
	Bougie d'allumage défectueuse	Remplacer la bougie d'allumage
	Carburateur inondé de carburant	Retirez la cartouche du filtre à air et la bougie d'allumage. Tirez continuellement sur le lanceur à câble jusqu'à ce que le carburateur se nettoie de lui-même. Installez la bougie et la cartouche du filtre à air et démarrez sans starter.
Le moteur est difficile à démarrer ou a perdu de la puissance	Bobine d'allumage défectueuse	Adressez-vous à un atelier qualifié ou contactez le service après-vente.
	Saleté ou eau dans le réservoir. Carburant trop vieux et éventé	Vidangez le carburant, nettoyez le réservoir et le filtre à carburant, puis remplissez le réservoir de carburant neuf et propre.
	Le trou d'aération du couvercle du réservoir est bouché	Nettoyer ou remplacer le bouchon du réservoir
	Filtre à air encrassé	Nettoyer ou remplacer le filtre à air

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	MESURE CORRECTIVE
Le moteur fonctionne de manière irrégulière	Bougie d'allumage défectueuse	Installer une nouvelle bougie d'allumage avec un écartement des électrodes adapté
	Ecart entre les électrodes de la bougie d'allumage incorrect	Réglez la bonne distance entre les électrodes de la bougie - voir les caractéristiques techniques.
	Filtre à air encrassé	Nettoyer ou remplacer le filtre à air
Le moteur tourne mal	Filtre à air encrassé	Nettoyer ou remplacer le filtre à air
	Les fentes d'aération du capot moteur sont obstruées	Éliminer la saleté et les dépôts
Le moteur tourne mal	Les ailettes de refroidissement et les voies d'air sous le capot du moteur sont obstruées	Démontez le capot du moteur et retirez la saleté et les débris de la zone du cylindre et du ventilateur.
Le moteur s'emballe et tourne à un régime trop élevé	L'espace entre les électrodes de la bougie d'allumage est trop proche.	Réglez la bonne distance entre les électrodes de la bougie - voir les caractéristiques techniques.
Surchauffe du moteur	Les fentes d'aération du capot moteur sont obstruées.	Retirez tous les corps étrangers des fentes d'aération.
	Mauvaise bougie d'allumage.	Installez une bougie d'origine.
	Les ailettes de refroidissement et les voies d'air sous le capot du moteur sont obstruées	Démontez le capot du moteur et retirez la saleté et les débris de la zone du cylindre et du ventilateur.

SERVICE APRÈS-VENTE ET PIÈCES DE RECHANGE

- En cas de défaut du produit, celui-ci doit être réparé par un atelier de service qualifié.
- Seules les pièces de rechange d'origine peuvent être utilisées. Ceci est nécessaire pour préserver la sécurité du produit.
- **Si vous avez besoin de conseils techniques, d'une réparation ou de pièces de rechange, veuillez vous adresser à votre revendeur.**

ÉLIMINATION



• Conformément à la directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, cet appareil, ou toute partie de celui-ci, ne doit pas être jeté dans les déchets municipaux à la fin de sa durée de vie.

• En veillant à la mise au rebut correcte de cet appareil électrique à la fin de sa durée de vie, vous contribuez à prévenir les éventuelles conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui pourraient résulter d'une mise au rebut inappropriée de cet appareil électrique.

- Une élimination inappropriée des résidus d'huile, des produits chimiques, des batteries, des pièces de produits (et autres) peut entraîner une pollution des cours d'eau, des eaux usées, de l'air, du sol et avoir des conséquences négatives non seulement pour l'environnement, mais aussi pour la santé humaine.

- **Geben Sie Verpackung, das Zubehör, die Füllungen und das Produkt zur Wiederverwertung ab.**
- Pour plus de détails, veuillez contacter les autorités locales ou les centres de collecte.
- Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Éliminez-le de manière respectueuse de l'environnement, déposez-le dans un point de collecte prévu à cet effet, où il sera accepté gratuitement. Pour plus de détails, veuillez contacter votre mairie ou le centre de recyclage le plus proche.

 *Hinweis: Une élimination incorrecte peut être sanctionnée conformément à la réglementation nationale.*

GARANTIE

Garantie sur le produit :

Les conditions générales de vente de votre revendeur s'appliquent !



A series of horizontal lines for writing, starting from the top right and extending down to the bottom of the page.

**CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE /
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ
SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ
URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

EN The name of device * / CS Název zařídění * / SK Názov zariadenia * / PL Nazwa sprzątu * / HU Gép megnevezése *

EN Model * / CS Model * / SK Model * / PL Model * / HU Modell *

EN Date of purchase * / CS Datum prodeje * / SK Dátum predaja * / PL Data sprzedaży * / HU Értékesítés időpontja *

EN Serial number of the machine * / CS Výrobní číslo stroje * / SK Výrobné číslo stroja * / PL Nr. fabryczny urządzenia * / HU Gép gyártás száma *

EN Buyer (name, company name), address * / CS Kupující (jméno, název firmy), adresa * / SK Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / PL Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / HU Vevő (név vagy cégnev), cím *

EN I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.

CS Potvrzují, že jsem zařídění obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

SK Potvrďujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

HU Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

EN* fills seller / CS * vyplní prodejce / SK * vyplní predajca / PL * wypełnia sprzedawca / HU * az értékesítő tölti ki

EN Buyer's signature / CS Podpis kupujícího / SK Podpis kupujúceho / PL Podpis nabywcy / HU Vevő aláírása

EN Stamp and signature * / CS Razítko a podpis prodejce * / SK Pečiatka a podpis predajcu * / PL Pieczętka i podpis sprzedawcy * / HU Értékesítő bélyegzője és aláírása *

TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

EN We, the manufacturer of this equip ment and the holder of technical documentation / **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producenci niniejszego sprz ętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

EN declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / **DE** erkl ären auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizier te Ger ät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / **CS** na vlastní zodpov ędnost prohlašujeme, že níže specifikovan ę zař ızení je v souladu s p ıslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních sm ęrníc EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nař ızeními vl ád. /

SK na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej okre ślony sprz ę t jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. **HU** m ęszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felel őségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

EN Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojn ı zař ızení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

EN Petrol mistblower backpack / **DE** Motorisierte rü ckensprühger ät / **CS** Motorový zádov ý rosič / **SK** Chrbtov ý motorový rosič / **PL** Spalinowy opryskiwacz plecakowy / **HU** Motoros háti permetező

EN Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa handlowa i typ / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 443

EN Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

3WFB-16

EN Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové ř ıslo / **SK** Sériové ř ıslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

202100001 - 202199999, 202200001 - 202299999, 202300001 - 202399999

EN The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet. / **CS** Na zaru čení shody byly použ ity následující harmonizační sm ęrnice # normy # certifikáty. / **SK** Na zaru čenie zhody boli použ ité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty. / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane nast ępujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty. / **HU** A megfelelés garantálására a következ ı harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

**2006/42/EC # EN ISO 28139:2009 # SHE5191002380401TLC
2014/30/EU # EN ISO 14982:2009 # SHEM191001774401PTC
2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS 2.0 IEC 62321 # 1150031634a 001**

EN Engine type / **DE** Motoreinheit / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

EB-420-E.1

EN Regulation # Validating number / **DE** Verordnung # Nummer validieren / **CS** Nař ızení # Schvalovací emise ř ıslo / **SK** Nariadenie # Schvaľovacie emisie ř ıslo / **PL** Rozporządzenie # Numer identyfikacyjny / **HU** Rendelet # Jóváhagyási szám

2016/1628/EU # e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0443*00

EN Guaranteed sound power level / **DE** Garantiertes Niveau der akustischen Leistung / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej

HU Garantált akusztikus teljesítményszint

L_{WAd} = 113dB (A)

☑ The noise emission value was determined by a test method according to EN ISO 3744 , EN ISO 11201. The procedure used for the assessment of the conformity under Directive 2000/14/EC, Annex VI as amended by 2005/88/EC / ☑ Der Lärmemissionswert wurde durch ein Prüfverfahren gemäß EN ISO 3744 , EN ISO 11201 bestimmt. Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung gemäß Richtlinie 2000/14 / EG, Anhang VI, geändert durch 2005/88 / EG. / ☑ Hodnota emisí hluku byla stanovena zkušebními postupy podle EN ISO 3744 , EN ISO 11201. Postup použitý při posouzení shody podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI v platném znění 2005/88/ES. / ☑ Hodnota emisí hluku byla stanovena skúšobným postupom podľa EN ISO 3744 , EN ISO 11201. Postup použitý na posúdenie shody podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI v platnom znení 2005/88/ES / ☑ Poziom emisiji halasu został określony poprzez procedurę badawczą zgodnie z EN ISO 3744 , EN ISO 11201. Stosowana procedura oceny zgodności dyrektywy 2000/14/WE, załącznik VI z późniejszymi zmianami 2005/88/WE / ☑ A zajkibocsátási értéket az EN ISO 3744 , EN ISO 11201 Vizsgálati eljárással határozták meg. Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált 2000/14/EK irányelv VI mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

2000/14/EC & 2005/88/EC # ISO 22868 # SHES190401393601

☑ This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / ☑ Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben /

☑ Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřicích protokolů společnosti / ☑ Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / ☑ Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / ☑ A megfelelőiségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálati intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzékönv alapján adtuk ki:

**SGS-CSTC Standards Technical Services (Shanghai) Co.,Ltd., 588 West Jindu Road, Xinqiao, Songjiang, 201612 Shanghai, P.R.China;
Societe Nationale de Certification et D'Homologation, L-5201 Sandweiler, Luxembourg**

☑ We confirm hereby that - this product, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations. / ☑ Wir bestätigen, dass - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Hersteller; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten. / ☑ Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v shode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcom určeného použitia bezpečný; - jsou prijata opatrenia k zabezpečeniu shody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov. / ☑ Potvrđujemo, že - tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v zhode s základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcom určeného používania bezpečný; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov. / ☑ Oświadczamy, że - niniejsze produkt, charakteryzujący się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwykłego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów. / ☑ Igazoljuk, hogy: - a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

☑ In Prague on / ☑ In Prag am / ☑ V Praze dne / ☑ V Praze dňa / ☑ W Pradze w dniu / ☑ Prága, dátum:

21. 10. 2021



www.hecht.cz

IAN: 929769

OL - 0402024 V.2.4



Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu

HGT Trading GmbH • Ermatingerstrasse 3 • 8564 Hattenhausen • www.hecht-garten.ch